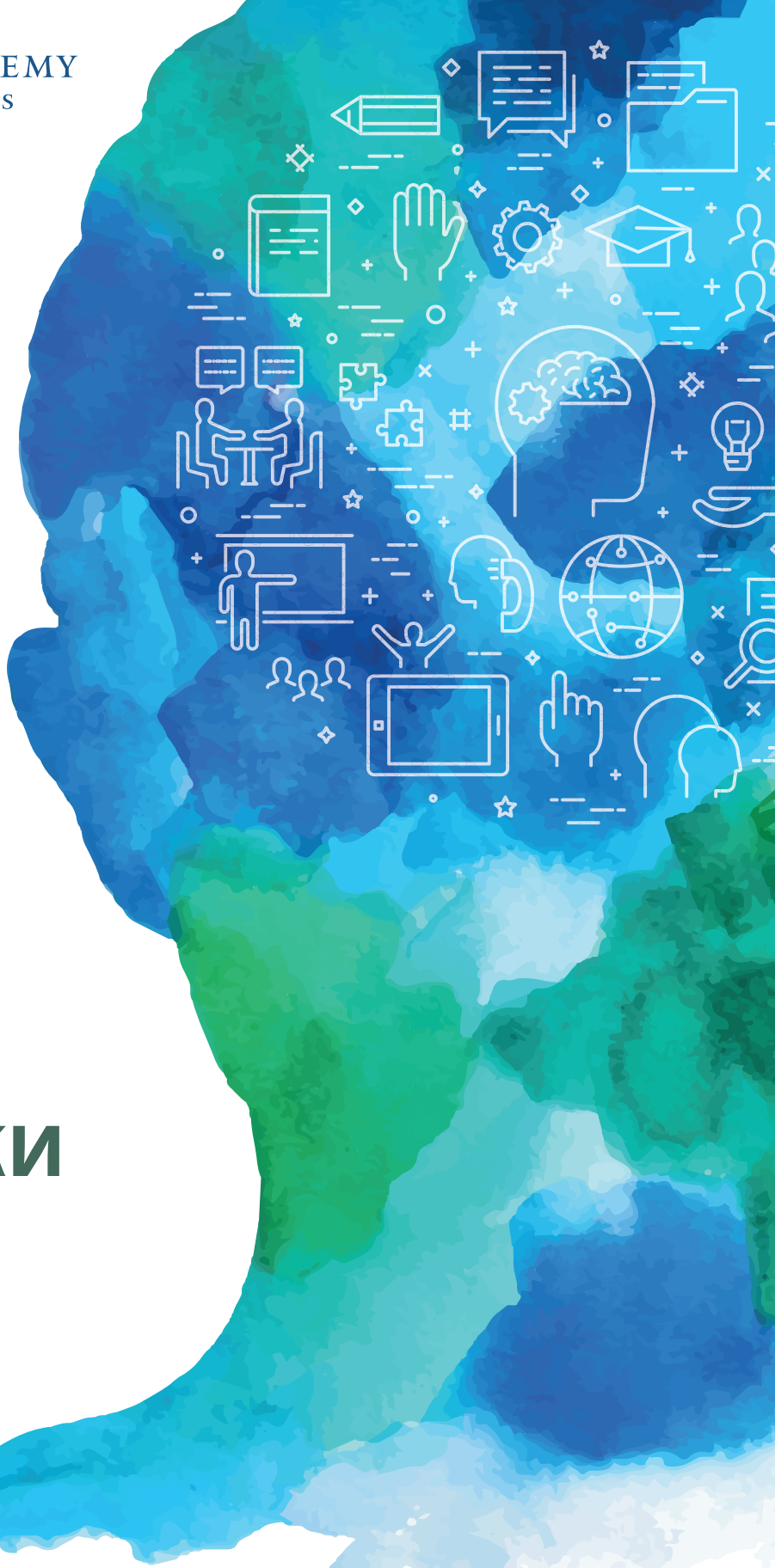


AMERICAN ACADEMY
OF ARTS & SCIENCES



ЯЗЫКИ АМЕРИКИ

Инвестиции
в языковое
образование
в XXI веке

КОМИССИЯ ПО ЯЗЫКОВОМУ ОБУЧЕНИЮ

КОМИССИЯ ПО ЯЗЫКОВОМУ ОБУЧЕНИЮ

ЯЗЫКИ АМЕРИКИ

Инвестиции в языковое образование
в XXI веке



АМЕРИКАНСКАЯ АКАДЕМИЯ ИСКУССТВ И НАУК
Кембридж, Массачусетс

© 2017 by the American Academy of Arts & Sciences

All rights reserved.

ISBN: 0-87724-112-0

This publication is available online at <https://www.amacad.org/language>.

The views expressed in this publication are those held by the contributors and are not necessarily those of the Officers and Members of the American Academy of Arts & Sciences.

Please direct inquiries to:

American Academy of Arts & Sciences

136 Irving Street

Cambridge, MA 02138-1996

Telephone: 617-576-5002

Fax: 617-576-5050

Email: language@amacad.org

Web: www.amacad.org

Языки Америки: Инвестиции в языковое образование в XXI веке

Перевод с английского языка

Научный редактор: *Л. А. Вербицкая*

Редакционная коллегия: *А. В. Должикова, Н. В. Брунова, А. В. Коротышев*

Перевод на русский язык: *А. В. Коротышев*

Верстка русскоязычной версии: *М. С. Шишков*

Содержание

	Предисловие к русскоязычному изданию	v
	Благодарственное слово	vii
	Предисловие	ix
	Сводное резюме Ключевые находки этого доклада Ключевые рекомендации комиссии	x
	Введение	1
	Раздел 1: Формирование языкового потенциала	8
	Раздел 2: Привлечение местных сообществ, предпринимателей и благотворительных организаций	20
	Раздел 3: Развитие языков культурно-этнической принадлежности и возрождение языков коренных американцев	22
	Раздел 4: Поощрение международных исследований и культурных программ	27
	Заключение	30
	Примечания	32
	Письма Конгресса США	39
	Биографии членов Комиссии	43



Предисловие к русскоязычному изданию

Вниманию читателей предлагается отчет Комиссии по языковому обучению Американской академии искусств и наук «Языки Америки», подготовленный по запросу Конгресса США в 2015–2017 годах.

Уникальность этого документа состоит в том, что он в наглядном виде отражает систему языкового обучения в масштабах страны, демонстрирует магистральные тенденции, характерные для американской образовательной системы в настоящее время, а также положение иностранных языков и инициативы, направленные на поддержку их изучения в США с учетом комплекса политических, экономических и социальных факторов, определяющих взаимоотношения Соединенных Штатов Америки с другими мировыми государствами.

К безусловным достоинствам данной книги следует отнести её объективность: характеризуя место иностранных языков в образовательной инфраструктуре страны, авторы исследования указывают на проблемы, которые академическому сообществу предстоит преодолеть в ближайшие годы. К ним относится, прежде всего, преобладающая монолингвальность американского общества (лишь 20,7% жителей США говорит дома не на английском языке), а также нехватка преподавателей иностранных языков на всех уровнях обучения — о кадровом дефиците сообщают 44 штата и округ Колумбия.

Чтобы преодолеть кадровый кризис, используются как средства материального стимулирования, так и ресурсы образовательных консорциумов, предоставляющих удаленный доступ к языковым курсам для студентов тех образовательных учреждений, где такие курсы в очном режиме недоступны. Безусловный интерес представляет перечень данных объединений, который также представлен на страницах этой книги.

Обращают на себя внимание и сформулированные в этой книге риски, сопряженные с незнанием иностранных языков. Так, треть опрошенных Комиссией лидеров американского бизнеса признали, что упустили выгоды от внешнеэкономической деятельности из-за нехватки лингвистически компетентных кадров. Именно языковой фактор становится решающим и в распространении научного знания: так, ущерб от распространения птичьего гриппа в США мог бы быть минимизирован, если бы американские ученые вовремя обнаружили публикации о данном вирусе в китайскоязычном научном журнале. Меры по преодолению языковой изоляции, предпринимаемые властями США, впечатляют: Министерство обороны открыло 30 000 должностей с требованиями знания иностранного языка, а после трагедии 11 сентября Государственный департамент расширил штат лингвистов на 85%.

Также следует отметить, что содержание данной книги носит не дескриптивный, а аналитический характер. Здесь представлена стратегия по внедрению языковой политики, вовлекающая в свою орбиту 20 федеральных министерств и ведомств страны, в той или иной степени соприкасающихся с проблемами языкового обучения, ассоциации учителей-словесников, городские школьные общины, объединения иммигрантов и представителей коренных народов Америки, советы штатов по гуманитарным наукам. Особое внимание авторы исследования уделяют инициативам в рамках частно-государственного партнерства, вопросам имплементации моделей билингвального, в том числе предметно-интегрированного обучения.

Совершенно особый интерес данная книга представляет для ученых и специалистов, которые занимаются изучением, научным описанием и популяризацией русского языка за рубежом. Здесь представлена оценка доли населения, говорящего по-русски дома, проанализирована

динамика изменения интереса к курсам русского языка для взрослого населения США с 1965 по 2013 годы, рассмотрены примеры инициатив, связанных с поощрением изучения русского языка как на федеральном уровне (стипендиальные программы Государственного департамента США), отдельных штатов (Юта, Делавэр, Индиана, Род Айленд, Вирджиния, Калифорния, Нью-Йорк), университетов, международных академических программ (Колумбийского университета и др.).

Перевод книги «Языки Америки» на русский язык был подготовлен Международной ассоциацией преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) по согласованию с Американской академией искусств и наук. Содержание и направленность исследования, а также описанные в нем инициативы в значительной степени согласуются с характером работы Ассоциации, в задачи которой входит оценка положения русского языка за рубежом, реализация различных исследований и проведение мероприятий в области русистики, в том числе в формате общественного и частно-государственного партнерства (совместно с фондом «Русский мир», ПАО «Аэрофлот», ПАО «Газпром», АО «Россельхозбанк», другими организациями и предприятиями).

Глубоко символично и то, что подготовка русскоязычной версии данной книги к печати была выполнена одним из членов МАПРЯЛ, Российским университетом дружбы народов, на базе которого в 2018 году был образован Центр социолингвистических исследований. Тезисы, озвученные на страницах этой книги, будут учтены Центром в его дальнейшей научно-практической деятельности.

МАПРЯЛ выражает глубокую признательность за содействие в реализации данного проекта одному из авторов книги «Языки Америки», президенту Американских советов по международному образованию, профессору кафедры изучения русского и второго иностранного языка в университете Брин Мар Дэну Дэвидсону.

Секретариат МАПРЯЛ, июль 2018 года

Благодарственное слово

Книга «Языки Америки: инвестиции в языковое образование в XXI веке» представляет собой ответ Американской Академии на двухпартийный запрос от 4 членов Сената США и 4 членов Палаты Представителей. Содержание запроса сводилось к следующему:

Как языковое обучение влияет на экономический рост, международное гуманитарное сотрудничество, трудовую эффективность будущих поколений и самореализацию всех американцев? Какие действия должно предпринять американское государство для достижения успехов во всех языках, международном образовании и исследованиях, включая и исследования наших возможностей эффективно применять имеющиеся ресурсы для обеспечения прогресса в языковом обучении?

Поводом для запроса послужила активная работа действующей в составе Академии Комиссии по гуманитарным и общественным наукам и ее доклад от 2013 года «Суть вопроса: гуманитарные и общественные науки для динамичной, конкурентоспособной и защищенной нации». Авторы доклада высказывались в пользу дальнейшего развития межкультурных связей, в том числе языкового обучения. В соответствии с двухпартийным запросом, Академия должна была развить положения, выдвинутые в этой рекомендации.

Для сбора данных, отзывов, обсуждения возможностей улучшения способностей нации к изучению иностранных языков (за исключением английского языка) Академией в 2015 году была образована Комиссия по языковому обучению. В конце 2016 года Комиссия, при поддержке проекта Академии «Индикаторы развития гуманитарных наук», опубликовала доклад «Языковая ситуация в США: статистический портрет», в котором был представлен статистический анализ способности населения к овладению языком с учетом особенностей образовательной системы США. Настоящий обзор базируется на этих данных, предлагая серию конкретных рекомендаций для школ, колледжей с двух- и четырехгодичным обучением, университетов, общественных организаций, бизнес-структур, органов государственной власти, меценатов, студентов и их родителей — для всех тех, кому отведена своя роль в деле построения благополучного общества XXI века. Не случайно во вводной части упоминаемого доклада говорится: «Принципиально важно, чтобы все мы вместе сотрудничали между собой в этот исторический момент, в равной степени дающий нам огромные возможности благодаря активному участию в многоязычном мире и способный нанести нам урон в случае, если мы продолжим упрямо оставаться моноязычными».

Академия благодарит членов Конгресса, подготовивших запрос на данное исследование: сенаторам Тэмми Болдуин (штат Висконсин), Оррину Г. Хэтчу (штат Юта), Марку Кёрку (штат Иллинойс) и Брайану Шацу (штат Гавайи); а также конгрессменам Рашу Холту (штат Нью-Джерси), Леонарду Лэнсу (штат Нью-Джерси), Дэвиду Е. Прайсу (штат Северная Каролина) и Дону Янгу (Штат Аляска).

Особые слова благодарности мы выражаем председателю Комиссии Полю ЛеКлерку, директору парижского филиала Колумбийского университета и бывшему президенту Нью-Йоркской публичной библиотеки: благодаря его активному участию и руководящей роли эта работа состоялась. Также мы хотели бы поблагодарить всех членов Комиссии, ведь их экспертный опыт, творческий подход и вовлеченность в работу ярко проявляются на всех последующих страницах (см. биографии всех членов Комиссии на с. 43).


В течение последних двух лет Комиссия обращалась за консультациями к широкому кругу экспертов. Мы благодарим каждого из них за высказанные оценки и предложения по совершенствованию этого обзора, в том числе Дугласа Мэсси (Принстонский университет), Кэтрин Е. Сноу (Гарвардский университет), Филипа Д. Делориа (Университет Мичигана), Элен Ардакр (Гарвардский университет), Кендзи Хакута (Стэнфордский университет), Вильяма П. Риверса (Объединенный национальный комитет по языкам, Национальный совет по языкам и международным исследованиям), Ричарда Д. Брехта (Американские советы по международному образованию), Эву Кальдере (Национальный фонд гуманитарных наук), Стивена Кидда (Национальный альянс гуманированных наук), Эстер Макинтош (Федерация государственных советов по гуманитарным наукам), Маурен Маклохлин (Министерство образования США), Мохамеда Абдель-Кадера (Министерство образования США), Кэрол Д. Ертинг (Галлодетский университет), Меривинн Мансори (компания «VIF International Education»), Жилия Буске (Висконсинский университет в Мадисоне), Анандини Йоганатана (Британская Академия), Нелеке ван Дёссен-Шолль (Йельский университет), Фернандо Рубио (Университет Юты), Джоанну Ватцингер-Тарп (Университет Юты) и Джейн Хакинг (Университет Юты).

Комиссия выражает благодарность за предоставленные краткие эссе нескольким ведущим ученым: Теренсу Вилли, Батриз Ариас, Дженнифер Ренн и Шерин Бхалла из Центра Прикладной лингвистики; Вильяму П. Риверсу из Объединенного национального комитета по языкам — Национальной комиссии по библиотекам и науке об информатике (JNCL-NCLIS); Ричарду Д. Брехту из Американских советов по международному образованию; Джудит Ф. Кролл и Паоле Е. Дуссиас из Университета Пенсильвании; Гейлу Х. МакГинну из Министерства обороны (в отставке). Эти эссе сегодня доступны в сети Интернет по адресу: www.amacad.org/language.

Мы также выражаем благодарность всем членам Дирекции Академии, Совета, Фонда за их руководство, консультации и поддержку этого проекта, и сотрудникам Академии, подготовившим этот доклад на высоком квалифицированном уровне: Джону Тесситору, Джулиан Кроник, Эше Сенчаудхури, Роберту Таунсенду, Кэролин Фукуа, Филлис Бенделл, Хизер Моуини, Питеру Уолтону и Скотту Рэймонду.

В заключение Академия хотела бы с благодарностью отметить Фонд Эндрю Меллона и Фонд Генри Люса за поддержку Комиссии по языковому обучению, и Фонд Эндрю Меллона и Национальный Фонд Гуманитарных наук за поддержку проекта «Индикаторы развития гуманитарных наук».

Мы надеемся, что этот доклад будет для вас информативным и полезным, и вы сможете найти способы для практического применения содержащихся в нем рекомендаций в деятельности ваших сообществ. Будем признательны вам за оценку этого доклада и других мер, предпринимаемых для поддержки языкового обучения в США.



Джонатан Ф. Фантон

Президент Американской академии искусств и наук



Предисловие

Весной 1781 года члены Американской академии искусств и наук встретились в здании окружного суда в Бостоне, чтобы наметить области приоритетных исследований Академии на ближайшее будущее.

Академия была основана лишь за год до этого группой государственных деятелей и предпринимателей — включая Джона Адамса, Сэмюэля Адамса, Джона Хэнкока и Джеймса Болдуина — людей, которые по завершении Американской Революции планировали строить новое государство. Их цель в отношении Академии заключалась в «развитии всякого искусства и науки, которые могут способствовать развитию интересов, укреплению чести, достоинства, благополучия свободной, независимой и добродетельной нации».

Определяя повестку дня Академии, ее члены также формировали интеллектуальную программу нового государства. Пристальное внимание они уделяли вопросам, решение которых давало бы реальный практический эффект для научных открытий, развития торговли и для поддержки благоприятной общественной жизни — исследования в области математики и астрономии, растениеводства и минералогии, медицины и истории. В числе первых десяти тем, определяющих будущее Академии и нации в целом, фигурировало и изучение языков.

Основатели Академии понимали, что изучение языков в Соединенных Штатах — задача сложная и разноплановая. Они поддерживали исследования, направленные на изучение «оснований, духа и особенностей английского языка», но наряду с этим поощряли изучение языков коренных народов Америки и вопросов общего языкознания. Они верили в то, что принятие идеи о множественности языков будет способствовать улучшению взаимодействия между людьми как внутри страны, так и на международном уровне, и поможет народу осознать свое место в меняющемся мире¹.

Двести тридцать пять лет спустя, в 2014 году, двухпартийная группа членов Конгресса обратилась в Академию с запросом, который вновь был связан с языком. Отвечая на вызовы мира, который стал гораздо сложнее, чем во времена основания США — мира, подвижного глобальным перемещением людей, капитала, технологий и идей, которые приблизили многоязычие — четыре члена Сената США и четыре члена Палаты Представителей подписали два письма в адрес Академии с запросом провести исследование имеющейся у американской нации способности к изучению языков и представить рекомендации конкретных действий «для обеспечения высоких достижений во всех языках, а также в международном образовании и исследованиях» (См. страницу 39 писем Конгресса).

Этот отчет, подготовленный входящей в состав Академии Комиссией по языковому обучению, является ответом на данный запрос.



Сводное резюме

В соответствии с данными Бюро переписи населения США, не на английском языке дома разговаривают более 65 миллионов жителей страны — и этот показатель демонстрировал рост каждые десять лет, начиная с 1970-х. Тем не менее, эта цифра представляет только 20,7 процентов от всего населения, и лишь малая доля от этой группы говорит, читает и понимает второй язык в достаточной степени, чтобы использовать его в своей повседневной жизни². Подавляющее большинство граждан Америки остается одноязычным.

Хотя английский язык продолжает оставаться *lingua franca* для мировой торговли и дипломатии, лидеры в бизнесе и политике, преподаватели, ученые, общественные деятели приходят к общему мнению о том, что одних только знаний английского языка недостаточно — ни для решения стоящих перед нацией задач в условиях сужающегося мира, ни для удовлетворения потребностей отдельных граждан, которые взаимодействуют с представителями других народов и культур более интенсивно, чем когда бы то ни было прежде.

В настоящем докладе Комиссия по языковому обучению представляет национальную стратегию, позволяющую **повысить доступность к максимально возможному числу языков для представителей каждого региона, этнической и социально-экономической группы**. Такой подход предполагает отношение к языковому обучению как к насущной необходимости для народа, такой же, как обучение математике или родному языку, и доказывает, что овладеть языком на уровне, достаточном для общения, под силу каждому учащемуся. Принимая во внимание тот факт, что дети особенно восприимчивы к изучению языков, они проводят значительную часть своего времени в учебной среде и могут развивать языковые навыки постепенно на протяжении жизни, Комиссия считает, что языковое обучение должно начинаться в как можно более раннем возрасте. Таким образом, важнейшей целью Комиссии является **предоставление каждой школе в стране возможности проводить обучение мировым языкам в рамках своих стандартных учебных планов**.

Как следствие, Комиссия призывает колледжи с двух- и четырехгодичным обучением и университеты продолжать обучение на элементарном и продвинутом уровнях и пересмотреть, где это возможно, недавно произошедшие сокращения в программах. Комиссия с удовлетворением отмечает инициативы по формированию новых требований к знанию иностранных языков для студентов двух- и четырехлетних колледжей.

КЛЮЧЕВЫЕ НАХОДКИ ЭТОГО ДОКЛАДА:

- Способность понимать, говорить, читать и писать на мировых языках, в дополнение к английскому, имеет принципиальное значение для успеха в бизнесе, исследованиях и международных отношениях в XXI веке.
- США нуждаются в большем количестве людей со знаниями языков помимо только английского, чтобы обеспечить социальные и правовые услуги в условиях меняющегося состава населения.
- Установлена прямая взаимосвязь между изучением второго языка и успешной учебной деятельностью в других предметах, повышенной способностью к восприятию новых знаний, развитием умения опереживать другим и эффективным навыков толкования получаемой информации. Использование второго языка сопряжено с замедлением определенных проявлений старения.

- Соединенные Штаты отстают от большинства стран мира, включая Евросоюз и Китай, по показателю доли граждан, владеющих вторым языком.
- Одно из ключевых препятствий для совершенствования языкового обучения — наблюдаемая в масштабах всей страны нехватка квалифицированных педагогов. 44 штата и штат Вашингтон, округ Колумбия сообщают о том, что не могут найти квалифицированных учителей для решения текущих задач, однако каждый школьный округ решает эту проблему по-своему (например, путем сокращения занятий, объединения классов, введения доурочных или послеурочных программ дополнительного обучения). Чтобы структурировать имеющиеся способы решения описываемой проблемы на региональном уровне, нам требуются более качественные сведения.
- Технологические инновации будут играть еще более важную роль в языковом обучении, выступая в качестве мотивирующего фактора для нового поколения учащихся, инструмента расширения аудитории обучаемых, а также как вспомогательное и справочное средство для людей в их повседневной жизни.
- На школьном и окружном уровне в соответствии с Законом о языках коренных американцев 1990 года (NALA)³ в стране проводятся мероприятия, направленные на сохранение языков коренных народов Америки, обладающих отчетливым политическим статусом и собственной историей.

КЛЮЧЕВЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИССИИ

В докладе сформулировано 5 основных задач по расширению возможностей изучения иностранных языков и большое количество частных рекомендаций:

1. Увеличить количество учителей иностранных языков на всех уровнях образования, чтобы обеспечить каждому ребенку в каждом штате возможность изучать какой-либо язык в дополнение к английскому.

- Повышать эффективность государственных систем аттестации, с тем, чтобы квалифицированные учителя могли найти работу в регионах с существенной нехваткой кадров.
- Привлекать талантливых и мотивированных учителей через федеральные программы списания займов.
- Развивать и распространять онлайн цифровые технологии, а также модели смешанного обучения, особенно в сообществах с нехваткой учителей-словесников.
- Предоставлять новые возможности для изучения языков на продвинутых уровнях в рамках программ высшего образования (как для будущих учителей, так и для исследователей в других предметных сферах) путем возвращения к языковому обучению, программам смешанного обучения. В качестве отдельной меры может рассматриваться развитие новых региональных консорциумов, которые давали бы возможность колледжам с двух- и четырехгодичным обучением, а также университетам формировать совместные учебные ресурсы.

2. Усилить в системе языкового обучения роль механизмов частно-государственного партнерства с участием школ, органов государственной власти, благотворительных организаций, представителей бизнеса и органов местного самоуправления.

- Задействовать районные и региональные ресурсы, привлекая представителей сообществ носителей языков и других местных экспертов для организации аудиторной и внеклассной учебной деятельности.
- Оказать поддержку государственным советам по гуманитарным наукам и другим организациям, которые создают жизненно важные языковые и культурологические ресурсы для населения своих регионов.

3. Поддержать языки культурно-этнической принадлежности, употребляемые в США, и принять меры по передаче знаний этих языков из поколения в поколение.

- Поощрять носителей языков культурно-этнической принадлежности проводить обучение на своих языках.
- Предоставлять носителям языка больше возможностей для языкового обучения в классе и за его пределами.
- Расширить деятельность по созданию учебных программ для колледжей и университетов, специально созданных для носителей языков культурного наследия, предлагать зачетные единицы за знание данных языков.

4. Оказать целевую поддержку и реализовать учебные программы по изучению языков коренных американцев в соответствии с положениями Закона о языках коренных американцев.

- Увеличить поддержку языков коренных американцев, используемых в качестве основных языков обучения, в части разработки программ и средств обучения для этих программ.
- Создать возможности для коренных американцев и других граждан изучать языки коренных народов, населяющих Америку, в школах с английским языком обучения, с соответствующим учебно-методическим обеспечением (программы, средства обучения).

5. Поощрять изучение иностранных языков американскими студентами в других странах через изучение других культур и погружение в многоязычную среду.

- Поддерживать деятельность школ и университетов, направленную на расширение программ зарубежных стажировок.
- Увеличить число зарубежных стажировок, финансируемых коммерческими компаниями и некоммерческими объединениями (НКО).
- Реорганизовать меры государственной финансовой помощи, направленные на оплату обучения учащихся с низким уровнем достатка в рамках летних и внутрисеместровых программ.

Введение

Значительную часть нашей новейшей истории Соединенные Штаты применяли к языковому обучению непоследовательный и парадоксальный подход⁴.

Мы с гордостью носим статус мультикультурной нации, нации полиглотов, которая говорит более чем на 350 языках.

И при этом мы постоянно игнорируем возможности ценить, развивать, поддерживать какие-либо другие языки кроме английского, — возможности, которые бы значительно улучшили качество нашей личной, культурной, профессиональной, общественной жизни, усилив нашу экономическую мощь и национальную безопасность.

Соединенные Штаты были и движущей силой, и выгодоприобретателем от глобального распространения английского языка. Это самый преподаваемый язык в мире, опережающий другие языки с отрывом в 20 раз. На нем говорят не менее чем в 101 стране мира, и это наиболее важный элемент нашего лидерства на деловой и дипломатической арене⁵. Английский является официальным языком ООН, ВТО, Международного уголовного суда, НАТО и Европейского союза. Словом, английский язык — это ресурс, которым необходимо дорожить, и он должен продолжать оставаться нашим приоритетом в образовательной сфере.

Следует, однако, отметить, что преобладание английского языка, вплоть до полного вытеснения других языков, также привело к неблагоприятным и часто непредсказуемым последствиям как внутри страны, так и за границей — в бизнесе и диплома-

тии, в общественной жизни и в процессе обмена идеями. Мы часто обнаруживаем себя «выключенными» из важных переговоров, неверно истолковывая то, что мы слышим, и не можем понять жизненно важных нюансов. Все это происходит, прежде всего, потому,

что мы недооценили все языки, кроме английского, в наших школах, наших сообществах и наших собственных домах.

По данным Бюро переписи населения США, более 65 миллионов граждан страны говорят дома не на английском языке. Эта цифра росла последние десятилетия, начиная с 1970-х годов. Тем не менее, этот показатель составляет лишь 20,7% от всего населения Соединенных Штатов, и только малая часть из этой группы говорит, читает и понимает второй язык достаточно хорошо⁶. Подавляющее большинство граждан страны остается монолингвальным.

Все чаще политики и лидеры бизнеса предпринимают попытки оценить реальные риски, связанные с ограниченными знаниями нашего народа в области иностранных языков. Приведем примеры:

- **Для бизнеса:** почти 30% руководящих работников в коммерческих компаниях США, участвовавших в исследовании Национальной ассоциации по делам иностранных студентов NAFSA, сообщили об упущенных выгодах от деятельности за рубежом ввиду отсутствия штатных специалистов со знанием иностранных языков, и почти 40% сообщили, что они не смогли реализовать свой потенциал во внешнеэкономической деятельности

В этом докладе понятие «язык» понимается как форма коммуникации (устной, письменной или жестовой), используемая людьми и культурами для выражения собственных идей, открытий, потребностей и стремлений — включая классические и древние языки, а также американский язык жестов.

из-за языковых барьеров⁷. Лидеры бизнеса начинают понимать, что и дома они упускают возможности, особенно при ведении переговоров о привлечении прямых иностранных инвестиций в рабочую силу на территории США, почти 70% которой в 2015 году было задействовано в промышленном секторе⁸. Несколько городов страны, принимающих участие в проекте «Глобальные города» Брукингского института, в данный момент оценивают стратегическое значение локальных языков в привлечении таких инвестиций. Сегодня исследователи занимаются сбором информации в подтверждение тезиса о том, что коммерческие структуры по всей стране готовы предлагать более высокие зарплаты билингвальным сотрудникам⁹.

- **Для науки и технологий:** языковые барьеры замедляют научный прогресс точно так же, как они замедляют взаимодействие в бизнес-среде. В качестве одного из самых поразительных примеров можно привести следующий: американские и другие англоязычные ученые

в 2004 году опоздали с оценкой опасности эпидемии птичьего гриппа, поскольку первоначальное исследование данного заболевания было опубликовано в китайскоязычных журналах¹⁰. В 2007 году Конгресс принял закон «COMPETES Act» для продвижения инноваций в американской науке и технологиях, в качестве приоритетной цели которого указывалась необходимость расширить «возможности изучать особо важные иностранные языки и контекст, в которых эти языки употребляются; и... число американских студентов, достигающих высшего уровня языковой компетенции в особо важных иностранных языках»¹¹. Такое обязательство было отчасти признанием того, что конкурентоспособность нации в области научных и технологических инноваций можно было бы улучшить, если бы исследователи могли общаться и переводить свои научные открытия на иностранные языки, учитывать работы ученых, которые опубликовали свои научные находки в неанглоязычных журналах¹².



Тревор Ганн, доктор наук

Вице-президент по международным связям, компания «Meditronic Inc.»

Тревор Ганн является вице-президентом по международным связям в компании Meditronic Inc., являющейся крупнейшим в мире производителем медицинского оборудования. Он изучал французский язык в школе и во время поездок к семье во Францию, а также шведский во время учебы по обмену в старших классах школы. Ганн также прошел несколько курсов по русскому языку в колледже и овладел языком в практике деловых переговоров.

Длительное время Ганн работал в Министерстве торговли США, занимая пост руководителя Службы деловой информации для Новых независимых государств (BISNIS), справочно-информационного центра при Правительстве США по вопросам предпринимательской деятельности на территории бывшего СССР. На протяжении 22 лет он был адъюнкт-профессором в Центре Евразийских, российских и восточноевропейских исследований (CERES) Высшей школы дипломатической службы имени Эдмунда Уолша при Джорджтаунском университете.

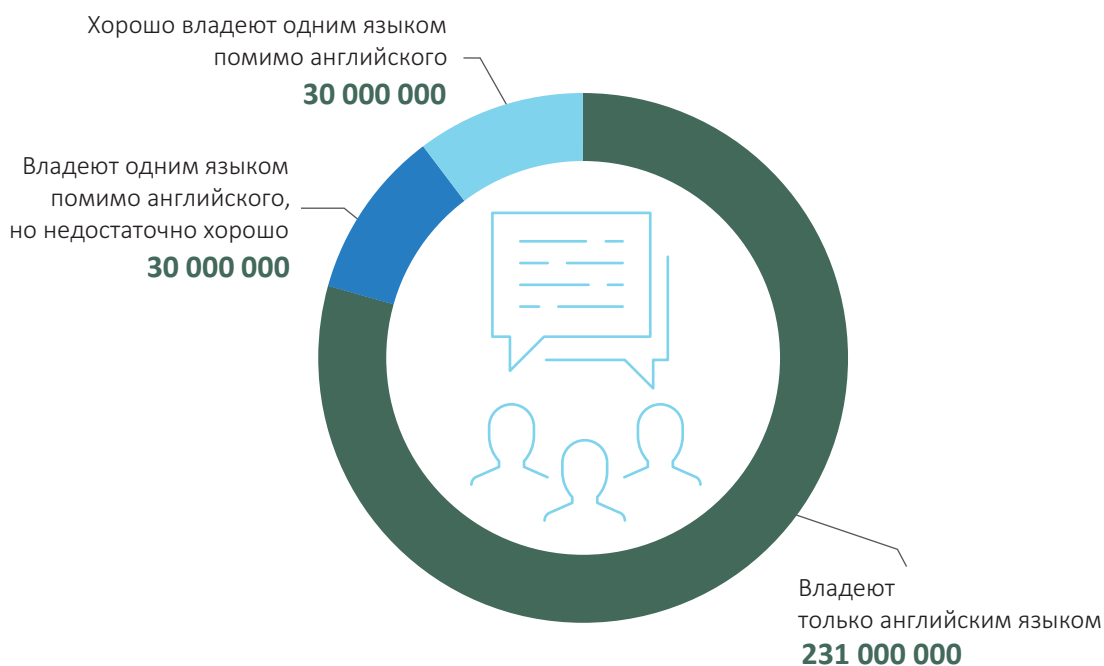
В своей профессиональной деятельности Ганн работал с Торгово-промышленной палатой Южной Швеции, корпорацией Dover Elevator (сегодня это немецкий концерн ThyssenKrupp), международном консультационном бюро руководящих работников (International Executive Service Corps), в штате бывшего мэра Сан-Франциско и двух сенаторов от штата Калифорния. Он получил свою бакалаврскую степень в университете Сан-Франциско и докторскую степень по международным отношениям в Лондонской школе экономики.

«Через 8 языков, которые я пытался изучать, и 3 языка, в изучении которых я развил необходимые знания и умения, я смог получить знания, позволившие мне успешно лавировать в хитросплетениях культур различных стран, делая это профессионально и уверенно. Знание других языков сделало меня существенно более успешным переговорщиком и деловым партнером, и в огромной степени повлияло на мой профессиональный рост и избранный путь. Владение иностранным языком делает тебя ответственным за собственное будущее»¹³.

■ **Для национальной безопасности и международных отношений:** в последние годы Конгресс и Административно-бюджетное управление провели серию слушаний и опубликовали несколько отчетов, поддерживающих тезис о том, что языковой дефицит нации создает угрозу приоритетам национальной безопасности, дипломатии и экономической конкурентоспособности.

В 2012 году Государственный департамент США расширил количество рабочих мест для специалистов со знанием иностранных языков на 15%, чтобы содействовать построению и поддержанию «эффективного штата гражданских служащих, который может успешно выполнять свою роль в укреплении безопасности и благополучия населения США»¹⁴. В то же самое время Министерство

Оценка языковых знаний населения США от 5 лет и старше, 2009–2013 гг.



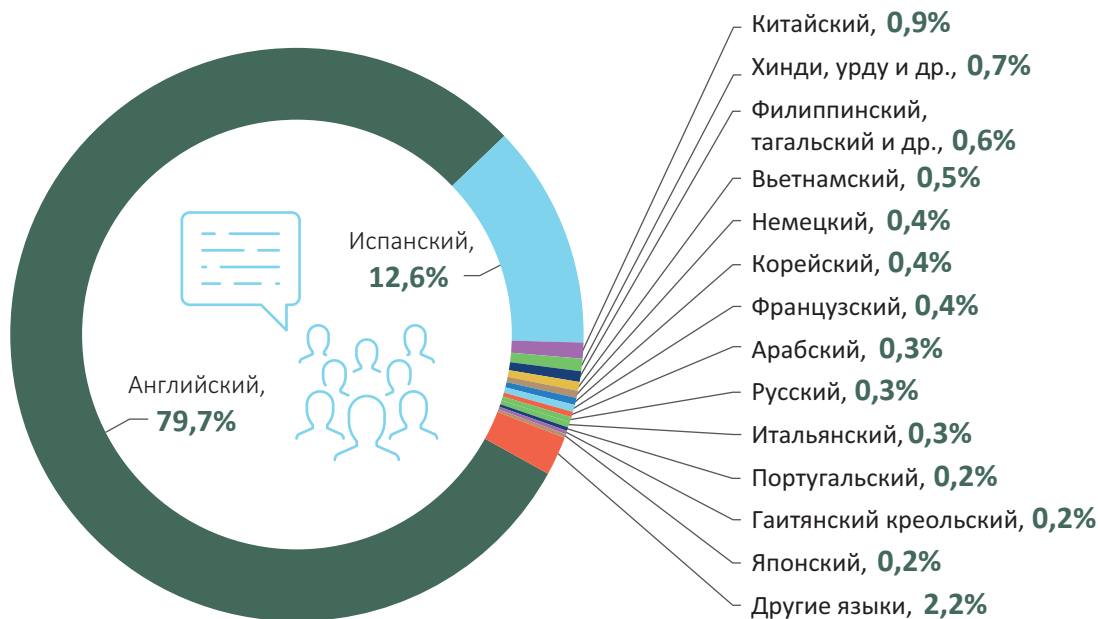
ИСТОЧНИК: оценка доли всего населения, говорящего не на английском языке дома, основана на Обследовании американских общин (American Community Survey). См. доклад Бюро переписи населения США «Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over for United States: 2009–2013», Обследование американских общин, проведенное в октябре 2015 г. <http://www.census.gov/data/tables/2013/demo/2009–2013-lang-tables.html>. Оценка языковых умений взрослых от 18 лет и старше взята из данных Общих социальных обследований (General Social Surveys), проводившихся с 1972 по 2014 годы (коллектив авторов Tom W. Smith, Peter Marsden, Michael Hout, Jibum Kim). [Машиночитаемая картотека данных] (Chicago: National Opinion Research Center at the University of Chicago, 2016), <http://gssdataexplorer.norc.org>

обороны выступило с заявлением о том, что система школьного образования США должна готовить больше учащихся со знанием иностранного языка на более ранних стадиях обучения, частично потому, что оно создало более 30 000 должностей с требованиями знания иностранных языков¹⁵. И, наконец, Федеральное бюро расследований в ответ на атаки 11 сентября увеличило численность штатных лингвистов на 85% — решительный шаг, который до сих пор, возможно, не позволил обеспечить текущие потребности ведомства¹⁶. Каждый из рассмотренных примеров подтверждает тезис: эффективная коммуникация на основе международного сотрудничества и прочная национальная безопасность находятся

в прямой зависимости от способности понимать наших противников и друзей¹⁷.

Широкое владение иностранными языками также является важным социальным требованием, и условие доступности языка в предоставлении социальных услуг устанавливается в качестве обязательного Разделом IV Закона о гражданских правах 1964 года и Закона о доступном медицинском обслуживании¹⁸. Растет число американских граждан, говорящих на иных языках, кроме английского, а в некоторых главных городских районах до половины граждан дома говорят не на английском языке¹⁹. Однако зачастую их доступ к жизненно важным услугам, включая медицинскую помощь, и даже их умение

Основные языки, используемые гражданами США дома (среди населения от 4 лет и старше, 2008–2010 гг.)



ИСТОЧНИК: American Community Survey, 2008–2010 merged files, as quoted in Rubén G. Rumbaut and Douglas S. Massey, “Immigration and Language Diversity in the United States,” *Dædalus* 142 (3) (Summer 2013): 146.

выполнять простые обязанности ограничены не только их неспособностью общаться по-английски, но и неспособностью органов, оказывающих эти услуги, вступать в коммуникацию, либо делегировать это право тем, кто в состоянии осуществлять такую коммуникацию на каких-либо других языках кроме английского²⁰. К примеру, последние исследования свидетельствуют о том, что языковые барьеры (включая нехватку переводчиков и отсутствие форм и информации на языках, кроме английского) являются определенным препятствием для осуществления судопроизводства в судах штатов и федеральных судах²¹. Мы обязаны добиваться большего, обучая пул экспертов, которые читают, пишут и говорят на различных иностранных языках, и задействуя их там, где они более всего нужны.

Несмотря на то, что перед нами множество вызовов, есть поводы верить, что Соединенные Штаты смогут преодолеть имеющийся языковой дефицит. Лингвистическое разнообразие тесно связано с нашей историей. Английский язык, на котором говорим мы, является лишь одним из многих европейских, коренных американских, африканских и азиатских языков,

на которых говорил североамериканский континент²². Это разнообразие — тщательно оберегаемая часть нашего прошлого, факт нашего настоящего и ключ к нашему будущему: ценный актив в наших взаимоотношениях с другими народами и культурами и преимущество для наших детей, растущих во взаимосвязанном мире. Будучи домом для, по меньшей мере, 350 языков в дополнение к английскому, мы располагаем сильной лингвистической базой и имеем беспрецедентную возможность вовлечь другие нации и культуры в продолжительное и взаимовыгодное сотрудничество²³.

Опора на этот серьезный потенциал способна дать реальные преимущества для жизни каждого из нас, как и преимущества для торговли, поддержания безопасности и дипломатии. Исследователи подчеркивают, что языковое обучение, особенно среди детей, повышает успеваемость учащихся в различных дисциплинах в течение длительного времени²⁴. Новые эмпирические данные демонстрируют, что изучение иностранных языков способствует развитию эмпатии и формированию навыков толкования²⁵. Билингвизм улучшает общую способ-



Джеймс Тобин

Стратегическое партнерство и развитие бизнеса, Alibaba.com

Джеймс Тобин имеет степень бакалавра в Университете Маркетта и магистерскую степень в области дипломатической службы Джорджтаунского университета. Он был участником программы «Freeman Asia Cholar» в Пекине и участником программы Государственного департамента США по изучению критически важных языков в г. Сучжоу, успешно прошел обучение лингвистике и культурологии в Милуоки и Тайбэе. Владея мандаринским диалектом китайского языка, Тобин посвятил себя продвижению международной торговли, экономического развития и кросскультурной коммуникации. За его плечами — многочисленные командировки по Соединенным Штатам, Азии, Южной Америке в рамках сотрудничества с такими организациями, как Деловой совет США-АСЕАН, студия англоязычного вещания телекомпании «Al Jazeera», деловое агентство «Export Now». До сотрудничества с электронной коммерческой площадкой «Alibaba Group», он выступал сотрудником комплексного проекта, реализуемого фондом Бертельсмана в Вашингтоне, а также советником и полевым исследователем в Улан-Баторе, Монголии, в сотрудничестве с корпорацией «Millennium Challenge».

«Когда я учился в старших классах, я считал изучение иностранного языка пустой тратой времени и сил. Сегодня, являясь сотрудником одной из крупнейших в мире интернет-компаний, я оцениваю свои языковые компетенции, включая знания мандаринского диалекта китайского языка, как неотъемлемую часть своей работы»²⁶.

ность познавать новое в равной степени среди молодежи и лиц старшего возраста, и может даже позволить отложить определенные проявления старения²⁷. И каждый, кто путешествовал за границу, общался с гражданином другой страны либо беседовал с носителем другого языка в этой стране, может подтвердить, насколько знание языка обогащает жизненный опыт и открывает новые возможности для личностного роста.

В силу всех описанных выше причин, мы можем наблюдать, как лидеры в образовании и науке, бизнесе и государственном управлении, международных отношениях и военном деле, общественные организации и некоммерческие структуры приходят к общему мнению: английский язык важен, но недостаточен для обслуживания будущих потребностей нации, и большее общественное внимание к языковому обучению позволит достичь результатов, намного превосходящих наши первоначальные финансовые инвестиции²⁸. На последующих страницах, представляющих собой результат дискуссий и размышлений на протяжении 18 месяцев, Комиссия по языковому обучению Американской Академии предлагает свои открытия и рекомендации для улучшения языкового потенциала населения США. В этом докладе особое внимание уделяется 5 ключевым целям:

- Поддержать языки культурно-этнической принадлежности, уже функционирующие в США, и помочь обеспечить передачу знаний этих языков из поколения в поколение.
 - Обеспечить учет и поддержку языков коренных народов Америки в учебных программах как основных языков обучения.
 - Содействовать популяризации возможностей для учащихся всех возрастов к изучению иностранных языков путем погружения в иноязычные культуры, которое предусматривает решение повседневных задач и взаимодействие с представителями различных слоев общества.
- Рассматриваемые в совокупности, эти цели намечают в общих чертах стратегию совершенствования языкового обучения, с тем, чтобы каждый человек, равно как и вся нация, мог ощутить выгоды и преимущества от изучения какого-либо языка помимо английского. Школы, колледжи с 2- и 4-летним обучением, университеты, общественные организации, коммерческие структуры, правительственные агентства, благотворители, учащиеся и их родители — каждому из них сопоставлена своя роль в достижении поставленных целей. Принципиально важно, чтобы мы работали вместе в этот исторический момент, когда многоязычный мир сулит нам широкие перспективы, если мы будем участвовать в его жизни, и огромные риски, если мы будем упрямо оставаться монолингвальными.
- Повысить число учителей иностранных языков на всех уровнях образования, чтобы каждый ребенок независимо от штата получил возможность изучать какой-либо язык помимо английского.
 - Усилить практику преподавания языков в рамках системы образования с опорой на частно-государственное партнерство между школами, правительством, благотворительными организациями, бизнес-структурами и членами местных общин.

Одно видение будущего

В 2013 году Центр углубленного изучения языка Мэрилендского университета в сотрудничестве с несколькими национальными и международными ассоциациями учителей организовал проект «Языки для всех». В рамках проекта были сформулированы важные целевые показатели для американских граждан, которые завтра будут изучать иностранные языки.



Представленное видение будущего языка включает следующие показатели:

- 100% учащихся в образовательной системе США открыты международным перспективам, культурам, и/или языкам для принятия на протяжении всей последующей жизни решений о работе и обучении и для широкомасштабной поддержки языка и международных инициатив в обществе. Из этой группы:
 - 30% учащихся получают базовые языковые навыки и умения для работы, например, в сфере обслуживания, или для путешествий;
 - 15% учащихся получают глобальные профессиональные навыки и умения, требуемые для решения сложных задач на международном уровне;
 - 5% учащихся получают экспертные навыки и умения для работы в рамках актуальных научных исследований или в международной дипломатии.

ИСТОЧНИК: Languages for All? (College Park: University of Maryland Center for Advanced Study of Language, 2013), доступно по адресу: http://www.americancouncils.org/sites/default/files/LFA2013_FinalReport.pdf.

Раздел 1: Формирование языкового потенциала

В соответствии с последними данными о языковом обучении в Европейском союзе, 66% всего взрослого населения ЕС сообщили о том, что в той или иной степени владеют более чем одним языком²⁹. Аналогичный показатель в США приближается к отметке в 20%, и очень немногие говорят, читают или пишут на втором языке свободно³⁰. Примерно 300–400 миллионов китайских учащихся сегодня осваивают английский язык, в то же самое время порядка 200 000 молодых американцев изучают китайский³¹. Географические и исторические обстоятельства, характерные для Соединенных Штатов, конечно, сильно отличаются (как и относительная легкость освоения английского алфавита, состоящего из 26 букв), и психологическое давление изучать второй язык в гораздо меньшей степени ощущается в англоговорящей среде. Активность Китая в изучении английского языка означает, что этот язык носит и сохранит за собой особый статус среди мировых языков, статус, который дает Соединенным Штатам конкурентное преимущество в определенных аспектах глобальной торговли и международных обменов. Однако колоссальная несоразмерность между европейским или китайским подходом к языкам, с одной стороны, и американским подходом, с другой, подсказывает, что мы, как народ, отстаем в развитии критически важного для XXI века умения, и что мы рискуем остаться за рамками любых переговоров, которые проте-

кают не на английском языке. Мы можем и должны преподавать больше языков большему количеству людей.

Функциональная компетенция в области второго языка вбирает в себя множество форм и умений, таких как аудирование, говорение, чтение и письмо — вплоть до способности жить и осуществлять трудовую деятельность за границей. Каждый набор умений и уровень способности имеет свою ценность, полезен и заслуживает поощрения. Конечная цель любой согласованной инициативы по улучшению языкового обучения —

для студентов, родителей, школьных округов, штатов и государства

в целом — должна заключаться не в следовании стандартным шаблонам и погоне за определенным уровнем языковой компетенции, а в кардинальном улучшении доступа к языковому обучению для всех граждан США вне зависимости от географии, этнической принадлежности либо социально-экономических обстоятельств. По-

скольку дети демонстрируют особую восприимчивость к изучению языков — они проводят значительное время в учебной среде и могут развивать свои знания изучаемого языка постепенно в течение последующей жизни — чрезвычайно важно, чтобы такое обучение начиналось на самой ранней стадии образовательного процесса. Таким образом, эта всеобъемлющая цель может сводиться к желанию видеть, как каждая школа в стране дает своим воспитанникам возможность полноценного обучения

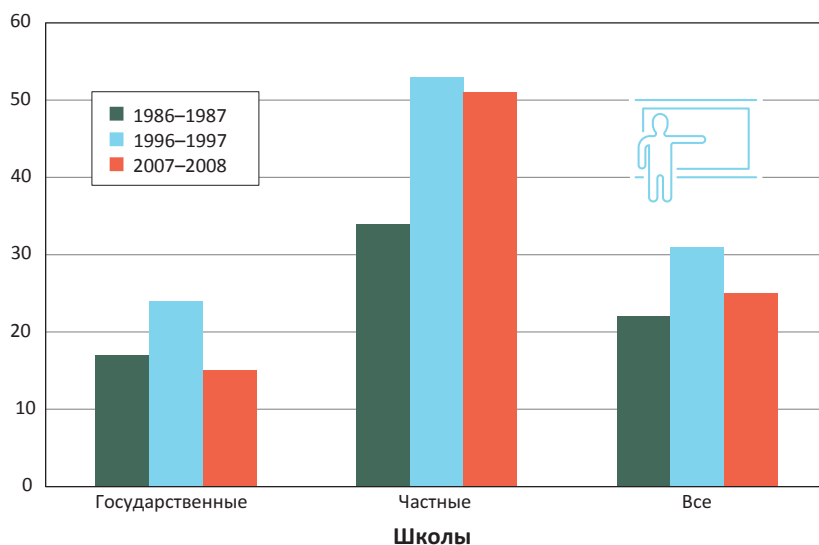
Конечная цель любой согласованной инициативы по улучшению языкового обучения — для студентов, родителей, школьных округов, штатов и государства в целом — должна заключаться не в следовании стандартным шаблонам и погоне за определенным уровнем языковой компетенции, а в кардинальном улучшении доступа к языковому обучению для всех граждан США вне зависимости от географии, этнической принадлежности либо социально-экономических обстоятельств.

мировому языку и/или одному из языков коренных народов Америки в рамках своих стандартных учебных программ. По всей стране был зафиксирован существенный спад количества средних школ, предлагающих мировые языки: от 75 процентов в 1997 году до 58 процентов в 2008³². За тот же период произошло сокращение на 6% количества начальных школ, преподающих языки помимо английского, с 31 до 25 процентов; картина представляется особенно мрачной в государственных бесплатных начальных школах, лишь 15% которых предлагали программы изучения языков помимо английского (для сравнения: в частных начальных школах аналогичный показатель составил 50%)³³. Это несоответствие доступа и возможностей, как отражение других

форм системного неравенства, должно быть немедленно преодолено, начиная с пересмотра целеполагания администраций школ и, в особенности, государственных учреждений. До- и послеурочные развивающие программы могут стать полезным дополнением к занятиям в классе, и Комиссия поощряет развитие подобных программ на основе частно-государственного партнерства и улучшения взаимодействия между школами и местными общинами. Однако единственный способ обеспечить каждому ребенку в каждой государственной школе доступ к языковому обучению — в закреплении такого обучения в рамках стандартной учебной программы.

Эта задача не из лёгких. Школьные программы уже перегружены, и за последнее

Доля начальных классов с изучением языков помимо английского (по форме собственности), с 1986–1987 по 2007–2008 учебный год, %



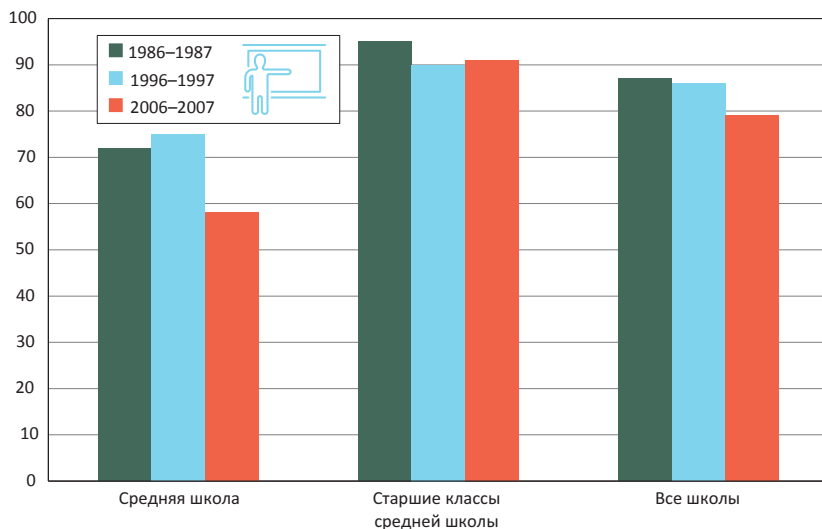
ИСТОЧНИК: Nancy C. Rhodes and Ingrid Pufahl, *Foreign Language Teaching in U. S. Schools: Results of a National Survey* (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 2010), 22.

десятилетие аббревиатура STEM (естественные науки, инженерное искусство, технологии и математика) стала государственным приоритетом; но язык должен рассматриваться не как соперник, а как дополнение к модели STEM-образования. Но даже при условии, что языковое обучение становится приоритетом параллельно со STEM-образованием, нам не хватит достаточного количества сертифицированных учителей языка для каждого из уровней, чтобы удовлетворить имеющиеся потребности. По данным Министерства образования США, 44 штата и округ Колумбия в настоящее время сообщают о нехватке квалифицированных учителей языка и/или билингвальных учителей на всех уровнях обучения от детского сада до 12 класса (далее K-12) в 2016–2017 учебном году³⁴. Действи-

тельно, все большее количество штатов докладывает о нехватке учителей иностранных языков в большей степени, чем других педагогов-предметников. И поскольку эти подсчеты опираются целиком на собственные отчеты штатов, нехватка кадров на деле может быть еще более значительной.

Вопрос трудовых ресурсов приобретает особую остроту в связи с рассогласованием между имеющейся инфраструктурой языкового обучения и развитием научных исследований в области освоения языка. Иностранный язык в США обычно начинает вводиться в средней или старшей школе — когда у учеников есть время на учебу, когда они уже в школе и задействованы в учебных мероприятиях, и когда им требуется намного больше времени на развитие навыков и уме-

Доля средних школ с преподаванием языков помимо английского, по уровням обучения, с 1986–1987 по 2007–2008 учебный год, %



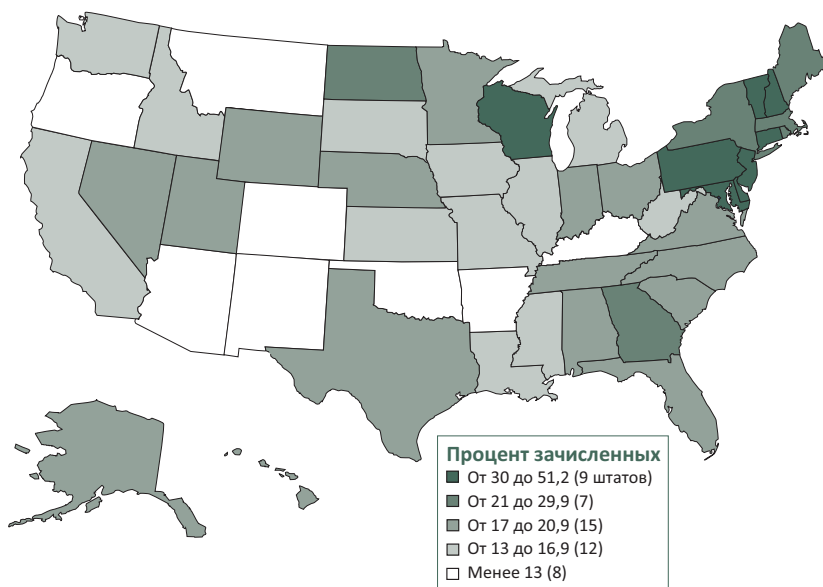
ИСТОЧНИК: Nancy C. Rhodes and Ingrid Pufahl, *Foreign Language Teaching in U.S. Schools: Results of a National Survey* (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 2010), 23.

ний до достижения совершеннолетия. Такая практика игнорирует юных учеников, которые наиболее восприимчивы к знаниям. Именно поэтому языковое обучение должно начинаться в школах США намного раньше, даже на дошкольном уровне. Структурные изменения, требуемые для выполнения этого требования, весьма масштабны: они предусматривают необходимость широко-масштабного привлечения нового персонала в рамках всей образовательной системы, корректировку программ. Однако преимущества нововведения не замедлят сказаться и будут иметь долгосрочный эффект.

Цифровые технологии могут помочь ответить по крайней мере на один из имеющихся вызовов. Модели смешанного обучения, посредством которых учащиеся осваивают часть программы при помощи электронных средств — часто путем выполнения практических упражнений, просмотра видеоконтента или участия в интерактивных играх — особенно полезны в общинах с малым количеством учителей иностранных языков.

Дети продемонстрировали особую восприимчивость к программам, которые чередуют личный контакт с преподавателем и получение дополнительной информации

Доля учащихся с детского сада до 12 класса школы, зачисленных на курсы иностранных языков, кроме английского, по штатам, в 2014–2015 учебном году



ИСТОЧНИК: American Councils for International Education, American Council on the Teaching for Foreign Languages, Center for Applied Linguistics, and Modern Language Association, *The National K–16 Foreign Language Enrollment Report 2014–15* (Washington, D.C.: American Councils for International Education, 2016), <http://www.americancouncils.org/national-k-16-foreign-language-enrollment-report>. Statistics on European students from Eurostats, “Foreign Language Learning Statistics,” September 2016, <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/2995521/7662394/3-23092016-AP-EN.pdf/57d3442c-7250-4aae-8844-c2130eba8e0e>.

онлайн³⁵. Создавая международные обменные программы при помощи социальных сетей Facebook или Instagram, и даже путем прямого общения с учащимися в других странах по Skype, многие учителя K-12 включили социальные медиа в свои поурочные планы как способ изучать другие страны, находясь в классе. В дополнение следует отметить растущее число языковых приложений для компьютеров и смартфонов — Lingua.ly, Quizlet, Memrise, Duolingo, и, например, GraphoGame. Эти решения дают возможность учащимся практиковаться в изучении иностранных

языков в свободное время. Данные приложения — перспективный путь для учащихся всех возрастов и увлекательный предмет исследований, связанных с оценкой эффективности технологических инноваций в практике преподавания иностранных языков.

За прошедшие десятилетия прогресс в области языкового обучения по-прежнему будет зависеть от успехов в области технологий и исследований, включая:

- искусственный интеллект и глубинное обучение, при помощи которых компьютеры обрабатывают многоуровневые массивы данных;
- решения на основе супермассивов данных («Big data») в изучении предметов и педагогической деятельности;
- вспомогательные технологии перевода;
- виртуальные технологии, воспроизводящие процессы в человеческом организме, например, распознавание речи и понимание естественного языка;
- дизайн устройств с человеческим интерфейсом, который определяет способы взаимодействия людей и машин;
- системы распознавания жестов, движения глаза, аудио-визуальной идентификации (в том числе распознавания черт лица);
- локализация речи в шумных условиях, приближенных к реальному миру.

Siri от компании Apple, Echo от Amazon, Google Home и Watson компании IBM уже сочетают многие из этих технологий, и мы можем ожидать новых продвижений и улучшений в ближайшем будущем. Принципиальное значение для всех этих разработок имеет наша постоянная поддержка исследований — уже на пути их реализации в университетских студгородках и в лабораториях по всей стране — в самых разных сферах, включая лингвистику, педагогику, изучение

Немного о данных

Многие штаты уже собирают данные о численности контингента учащихся, изучающих математику и естественные науки в рамках модели K-12, чтобы лучше понимать и оценивать, какие ученики получают доступ к содержанию этих предметов в условиях государственных образовательных учреждений. В ответ на национальные обследования и прямые запросы некоторые штаты могут предоставлять данные об изучении языков, однако в настоящее время нет государственного поручения о систематическом сборе и хранении этих данных, как это делается для других дисциплин. Законодатели на уровне штатов и федерального центра могли бы формулировать более обоснованные учебные и программные показатели в преподавании иностранных языков, если бы:

- данные собирались в запланированные интервалы, позволяя выполнять более тщательный мониторинг общего зачисления и распределения учащихся по языкам и уровням их изучения; и/или
- процесс сбора данных был бы стандартизирован на уровне штатов для обеспечения лучшего понимания состояния изучения иностранных языков по всей стране на основе единых показателей.

Подобная технология сбора данных позволила бы получить важную информацию о демографии учащихся, уровне квалификации и профессиональном опыте педагогов, типах языкового обучения, которые доступны в разрезе всей страны. Описанные меры также помогли бы в деле развития показателей успеваемости учащихся.

Когнитивные преимущества языкового обучения

процессов овладения иностранным языком, информатику и искусственный интеллект, когнитивистику и электротехнику.

Эта технология должна играть вспомогательную роль и может даже служить мотивирующим фактором, поощряя большее число людей изучать больше языков. Можно утверждать, что никогда прежде не было таких доступных возможностей для изучения иностранного языка. Но технология не должна рассматриваться как замена фундаментальным принципам освоения второго языка. Любая успешная программа языкового обучения предусматривает некоторую долю прямого общения с квалифицированным преподавателем, который сформулирует у учащегося представления о таких сложных категориях, как контекст, намерение говорящего, оттенки смысла. **По этой причине каждый штат должен поставить перед собой цель увеличить число учителей-словесников в системе обучения Р-12, с тем чтобы у каждого ребенка в каждом штате была бы возможность изучать язык помимо английского в учебной среде, вне зависимости от того, изучает ли он этот язык впервые, осваивает язык, используемый дома, либо посещает школу, где преподавание ведется на языке одного из коренных народов Америки.**

Учитывая недостаточность данных о преподавании языков на уровне штатов, трудно охарактеризовать нехватку учителей в точных цифрах. 44 штата сообщают, что им не хватает достаточного количества квалифицированных учителей с учетом имеющихся потребностей, но ведение учета данных, к сожалению, было весьма неточным, частично по той причине, что каждый школьный округ в стране реагировал на нехватку учителей по-своему (путем сокращения классов, их объединения, введения дошкольных или послеурочных программ, например). У нас нет достаточной информации об этих реакциях на уровне окру-

Последние исследования доказали, что люди, изучающие иностранные языки, получают огромное множество небольших преимуществ.

- В сентябрьском выпуске журнала экспериментальной детской психологии (Journal of Experimental Child Psychology) за 2013 год были проанализированы 2 исследования, которые показали, что билингвальные дети имеют более устойчивую кратковременную память — способность удерживать и распоряжаться определенными фрагментами информации в короткие промежутки времени, чем их монолингвальные сверстники³⁶.
- Обследование программы билингвального языкового погружения в штате Юта (Utah Dual Language Immersion program) продемонстрировало, что у детей-участников программы лучше развиты память и внимание, навыки решения задач, понимание родного языка, способность проявлять эмпатию к другим культурам и народам³⁷.
- В сентябре 2009 года журнал «Познание» (Cognition) опубликовал исследование, в котором демонстрировалось, что дети-билингвы имеют более продвинутые организаторские навыки, чем дети с одним языком — они лучше концентрируются, планируют, расставляют приоритеты, способны к многозадачной деятельности³⁸.
- Работа, опубликованная в 2015 году исследователями Чикагского университета в журнале «Психология» (Psychological Science), показала, что «приобретение к многоязычию может способствовать эффективной коммуникации благодаря улучшению способности видеть ситуацию с точки зрения других людей», что является основополагающим компонентом эмпатии³⁹.
- В работе, напечатанной в 2007 году в журнале «Нейропсихология» (Neuropsychologia), выдвигается тезис о том, что билингвальные пациенты в клинике для больных с расстройствами памяти демонстрировали симптомы деменции в среднем на 4 года позднее, чем аналогичные пациенты, владеющие лишь одним языком. Похожее исследование в журнале «Неврология» (Neurology) привело к выводу, что билингвизм откладывает наступление болезни Альцгеймера⁴⁰.

Ученые только приступают к изучению когнитивных преимуществ языкового обучения. Поддержка подобных исследований в будущем позволит научно обосновать выявленные преимущества и определить наиболее перспективные направления в этой сфере⁴¹.

Печать билингвизма

«Печать билингвизма» — это награда, присуждаемая Комитетами по образованию штатов либо властями округа учащимся, которые достигли государственно подтвержденного уровня знания английского и еще одного из мировых языков к моменту окончания старшей школы. В качестве второго языка может выступать родной язык, язык семьи, либо язык, выученный в школе или при других условиях. Печать становится частью табеля успеваемости и аттестата, подтверждением результата, свидетельствующего о готовности учащегося продолжать карьеру и учебу в колледже, стать «гражданином мира».

Программа «Печать билингвизма» впервые появилась в Калифорнии в рамках сотрудничества между общественной организацией «Калифорнийцы вместе» (Californians Together) и Калифорнийской Ассоциацией билингвальных преподавателей (California Association of Bilingual Educators), руководящие материалы этой программы были составлены совместными усилиями Американского Совета по преподаванию иностранных языков (American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL), Национального Совета государственных инспекторов по языкам (Council of State Supervisors for Languages, NCSFL), Национальной Ассоциации билингвального образования (National Association of Bilingual Education, NABE), и международной ассоциации «Преподаватели английского языка носителям других языков» (Teachers of English to Speakers of Other Languages, TESOL). На сегодняшний день двадцать три штата и округ Колумбия предлагают своим учащимся участие в этой программе. Мы призываем другие штаты также принять «Печать билингвизма».

гов, чтобы указать конкретную цифру, которая характеризует нехватку учителей в масштабе страны. Мы приветствуем любые исследования, которые расширят наши представления о размере и масштабе описываемой проблемы. Тем не менее, мы можем делать выводы по запросам о найме учителей на работу, что потребность в них велика и может быть удовлетворена системно, с участием федеральных властей, властей штатов и сотрудничеству на местном и международном уровнях, а также путем введения дополнительных мер поощрения. Независимый школьный округ Далласа добавляет годовую стипендию в 3 000 долларов к стандартной учительской зарплате для привлечения новых учителей со знанием иностранных языков, и принимает на работу почти 400 билингвальных учителей

ежегодно⁴². Инициатива президента Барака Обамы «Миллион сильных» (Million Strong Initiative), реализуемая совместно с китайским президентом Си Цзиньпином и направленная на расширение числа американских учащихся с детского сада до 12 класса, изучающих мандаринский диалект китайского языка, до 1 миллиона человек, предусматривает задачу найма и сертификации 5 000 новых учителей к 2020 году⁴³. Школы США, расположенные на материке, приняли на работу в период с 2008 по 2013 год почти 16000 учителей из Пуэрто-Рико⁴⁴. И эти цифры только в первом приближении демонстрируют масштаб спроса на педагогов-словесников в стране.

Тем не менее, отдельные реализуемые сегодня меры, в том числе принятые на государственном уровне инициативы по поддержке языков в штатах Юта и Делавэр, доказали, что языковое обучение может быть зафиксировано в качестве образовательного приоритета. Больше штатов должно последовать их примеру.

Опираясь на опыт инноваций в мировом языковом образовании, сложившийся в Европе, Азии и США, а также руководствуясь федеральным планом мероприятий по языковому обучению детей, не владеющих английским языком, сенат штата Юта принял Инициативу в области международного образования (International Education Initiative) в 2008 году⁴⁵. Инициатива предусматривала финансирование программ двойного языкового погружения на китайском, французском, испанском, а несколько лет спустя — также на русском и португальском языках. В это же время губернатор Йон Хантсман Младший способствовал созданию на уровне штата Юта языковой дорожной карты для учащихся с детского сада до 12 класса школы (K-12), чтобы преодолевать нехватку специалистов со знанием языков в предпринимательской деятельности, государственном управлении,

педагогике. Шесть лет спустя по меньшей мере 30 000 школьников приняли участие в программах языкового погружения (в которых половину дня обучение ведется не на английском языке), в основном начиная с первого класса⁴⁶. Были достигнуты ошеломительные результаты: более 80% учащихся, которые участвуют в программах двойного языкового погружения, активно используют свой второй язык к третьему классу, а, согласно данным законодательного органа штата Юта, такие школьники показывают более высокие результаты в рамках тестирования по англоязычному искусству и математике в сравнении с учащимися, которые не участвовали в программах двойного языкового погружения⁴⁷.

Следуя успешному примеру Юты, Делавер стал вторым штатом, внедрившим программы двойного языкового погружения. В 2011 году губернатор штата Джек Маркелл выделил 1900000 долларов из годового бюджета штата на программы испанского и мандаринского диалекта китайского языка, поставив цель привлечения к участию в этих программах 10 000 учащихся начальной и средней школы к 2022 году. Штаты Индиана, Род-Айленд и Вирджиния запустили пилотные программы⁴⁸. Жители Калифорнии недавно проголосовали

за принятие Поправки 58, дающей право государственным школам впервые с 1998 года создавать билингвальные и мультилингвальные программы⁴⁹. В свою очередь, Департамент образования штата Нью-Йорк предусмотрел 980 000 долларов в федеральном бюджете на реализацию 38 новых билингвальных программ для учащихся с детского сада до 12 класса школ на 2016–2017 учебный год, включая 29 двуязычных и 9 переходных программ билингвального образования, направленных на 1200 школьников⁵⁰. Учитывая финансовую и социальную нагрузку на такой большой городской школьный округ, следует отметить готовность штата Нью-Йорк как особый пример, демонстрирующий спрос на языковое образование в XXI веке и подтверждающий тезис о том, что активные шаги в этом направлении возможны даже в самых непростых условиях.

Эти инициативы служат примером для всего государства. Но их невозможно распространить на школы в других уголках страны до тех пор, пока эти школы не смогут найти и трудоустроить достаточное количество квалифицированных учителей, способных обучить больше школьников.

Один из прямых способов преодолеть нехватку педагогических кадров — более

Преимущества двойного языкового погружения

Недавние обследования школьников — участников программ двойного языкового погружения, направленные на выявление таких факторов, как социально-экономическое неравенство, позволили обнаружить, что в случайной выборке учащихся те из них, кто участвовал в программах двойного языкового погружения, достигли более высоких результатов в изучении англоязычного искусства, чем те дети, которые учились на обычных программах. К моменту, когда участники программ двойного языкового погружения достигли пятого класса, они в среднем на 7 месяцев опережали своих сверстников в навыках чтения на английском языке. К восьмому классу опережение составило уже целый учебный год, вне зависимости от того, каким был их основной язык — английский или какой-либо другой из мировых. Эти открытия позволяют сделать вывод о том, что изучение второго языка помогает школьникам разбираться в нюансах и сложностях родного языка.

Во многих случаях программы двойного языкового погружения являются также более рентабельными по сравнению с другими видами языковых курсов. Вместо добавления дополнительных единиц к уже перегруженному учебному плану или привлечения новых учителей, занимающихся исключительно обучением языку, программы погружения включают языковую подготовку в процесс предшествующей работы над материалом курса (в математике, естественнонаучных дисциплинах, чтении) и полагаются на тех же учителей-предметников⁵¹. На такие программы, однако, требуются педагоги, способные обучать широкому спектру знаний на двух языках, что является вызовом, по крайней мере краткосрочным, для многих школьных округов в стране.

эффективно распределять имеющиеся таланты. Преподаватели языков, помимо английского, есть в каждом уголке страны, но некоторые регионы отличаются от других большим лингвистическим разнообразием, в других может даже быть переизбыток преподавателей определенного языка. В таких случаях, несовместимость сертификационных требований на уровне штатов может стать препятствием для доступа квалифицированных учителей в те регионы, где они наиболее востребованы. **Штаты должны координировать свои системы аттестации, чтобы квалифицированные учителя могли переезжать и трудоустраиваться в регионах, где их особенно не хватает, без излишних препятствий.** Большинство штатов уже принимают сертификаты других штатов и засчитывают трудовой стаж учителям иностранных языков, но не все, и требования сильно отличаются от штата к штату⁵². Упрощенная система могла бы улучшить положение на рынке учительских кадров в стране.

Однако следует отметить, что, в конечном счете, проверка всякой новой попытки улучшить языковой потенциал государства будет зависеть от нашей способности вовлечь больше людей в профессию учителя. Подобно естественным наукам, математике и английскому языку, иностранные языки должны

восприниматься как часть «обязательного курса», и учителя иностранных языков должны цениться за их опыт и пользоваться уважением за то, что они готовят школьников к жизни в двадцать первом веке. Их должны считать важными членами образовательной системы и им должны быть предоставлены те же возможности профессиональной подготовки и повышения квалификации, как и учителям других предметов, входящих в «обязательный курс». В условиях, когда государство наращивает лингвистически компетентную рабочую силу, перспективным учителям должны предлагаться меры поощрения при выборе языков в качестве предметной сферы, включая языки коренных народов Америки. Сегодня, признавая факт нехватки учителей, Федеральная программа займов Перкинса (Federal Perkins Loan Program) прощает до 100% займа нуждающимся студентам, получающим специальность учителя иностранного языка. Однако Министерство образования не предусматривает такого списания по прямым займам, которые поддерживают студентов бакалавриата и магистратуры вне зависимости от того, относятся ли они к категории нуждающихся⁵³. **Учитывая значимость стоящей перед нами задачи и необходимость привлечь столько талантливых и инициативных учителей иностранных языков, сколько**



Дана Бэнкс

заместитель главы миссии, Посольство США в Ломе, Того

Дана Бэнкс получила степень бакалавра политологии в колледже Спелмана и магистерскую степень по международным делам в школе Максвелла Сиракузского университета. Будучи участником стипендиальных программ Пикеринга в Государственном департаменте США и Институте международной общественной политики, до поступления на дипломатическую службу в 1999 году она обучалась и стажировалась за границей. Помимо текущей работы в Того, Бэнкс жила за рубежом в Танзании, на Гаити, в Тайланде, занимая различные должности в Государственном департаменте США. Она говорит на французском, гавайском креольском и тайском языках.

«Мое образование очень помогло мне в понимании других культур ... Я считаю, что американцам очень важно знать иностранные языки и культуры, потому что мир действительно оказывается связан между собой через Интернет, через развитие туризма и коммуникаций — мир движется быстрыми шагами»⁵⁴.

возможно, федеральное правительство должно разработать более амбициозный план по списанию займов на образование.

Кроме того, программы педагогического образования должны быть направлены на привлечение в профессию большего числа молодежи. Колледжи с двух- и четырехлетним обучением должны принять все необходимые меры для того, чтобы будущие учителя — действительно каждый студент, которому требуется или который хотел

бы достичь порогового или продвинутого уровня в знании иностранного языка — смогли бы найти необходимые курсы. Языковые программы были особенно уязвимы во время Великой Рецессии: многие руководители, столкнувшись с необходимостью урезания бюджета, пожертвовали языковыми курсами и сократили требования, чтобы сохранить другие дисциплины⁵⁵. Эти сокращения не всегда в лучшем виде отвечали интересам студентов, которые

Языковые консорциумы в системе высшего образования

Учитывая количество и разнообразие мировых языков, а также изменения интересов учащихся, доступность преподавателей и наличие исследовательской базы колледжи с двух- и четырехлетним обучением и университеты сталкиваются с серьезными вызовами, стараясь обеспечить обучение на максимально возможном количестве языков. Чтобы сделать иностранные языки доступнее для своих учащихся, все больше учебных заведений приходит к практике совместного использования кадровых и других ресурсов:

Академический альянс первых десяти штатов США (The Big Ten Academic Alliance), консорциум из 14 университетов, использует дистанционную программу на платформе CourseShare для организации онлайн-занятий по примерно 65 редко изучаемым языкам, включая узбекский и голландский. Программа доступна студентам всех университетов, являющихся членами альянса⁵⁶.

Центр пяти колледжей для изучения мировых языков (The Five College Center for the Study of World Languages) предлагает годовые курсы редко изучаемых языков для учащихся в колледжах Амхерста, Хэмпшира, Маунт-Холиока, Смит-колледжа, а также в Массачусетском университете в Амхерсте. Занятия в рамках курса проходят во всех пяти кампусах и составляют для студентов часть основной курсовой нагрузки⁵⁷.

Программа языкового консорциума Ассоциации независимых колледжей и университетов Род-Айленда (The Association of Independent Colleges and Universities of Rhode Island Language Consortium Program) дает возможность студентам, проходящим обучение по программе бакалавриата в одном из частных учебных заведений высшего образования штата Род-Айленд, зачислиться на языковые курсы в любую из школ — участниц консорциума по тому курсу, который не предлагается в их учебном заведении⁵⁸.

Проект языкового обмена между Университетом Северной Каролины в Чапел-Хилл и Университетом штата Северная Каролина (The UNC-NC State Language Exchange) позволяет

студентам записываться на курсы, проводимые в других кампусах, и участвовать в них посредством видеоконференцсвязи. На сегодня действует 5 обменных программ: греко-латинская, немецкая, русская, португальская и испанская. Шестая программа, именуемая «Мировые языки», была создана для организации вводных курсов по редким языкам⁵⁹.

Инициатива совместного курса (Shared Course Initiative) реализована в рамках совместной договоренности между Колумбийским, Корнелльским и Йельским университетами для организации курсового обучения через сеть видеоконференцсвязи по нескольким языкам, которые не преподаются в соответствующих кампусах. Курсы ведутся «вживую» преподавателем какого-либо одного из вузов; студенты посещают занятия в специально отведенных классах, оснащенных необходимым техническим оборудованием⁶⁰.

Национальное объединение школ и программ по изучению языка коренных американцев (The National Coalition of Native American Language Schools and Programs) объединяет программы, государственные и частные школы, колледжи племен и другие учебные заведения высшего образования, реализующие программы изучения языков коренных народов Америки, которые широко связаны с другими программами колледжей племен, а также с соответствующими программами среднего и высшего профессионального образования. Объединение поддерживает обучение в 15 штатах и оказывает поддержку группам, желающим приступить к изучению языков в этих и других штатах и на американских территориях⁶¹.

могут получать профессиональные награды за достижение даже среднего уровня знания второго языка⁶². В той же степени они не отвечают и интересам государства, которому требуется все больший кадровый состав билингвальных граждан, чтобы занять свое место в международном сообществе. **Вместо сокращения программ и урезания требований, университеты и колледжи с двух- и четырехлетним обучением должны найти новые способы углубленного изучения языков, путем возвращения практики преподавания языков в кампусах, реализации программ смешанного обучения, создания новых региональных консорциумов для объединения языковых ресурсов⁶³.** Программы смешанного обучения и консорциумы будут играть особенно важную роль по мере расширения возможностей обучения редко изучаемым языкам, таких как арабский, персидский или корейский. Только путем формирования подобных предложений в сфере высшего образования

мы сможем подготовить учителей, необходимых лингвистов и культурологов для жизни и работы в XXI веке.

Некоторые колледжи и университеты, включая Университет Брин Мар, Принстонский и Йельский университеты ввели обязательное изучение иностранных языков в свои программы бакалавриата. В этих вузах программы углубленного обучения воспринимаются скорее как необходимое условие для перехода на языковые курсы более высоких уровней, а не послабление в части языковых требований. Не каждый колледж и университет располагает необходимыми ресурсами, чтобы немедленно применить такой подход, но это достойная цель, заслуживающая серьезного обсуждения.

В дополнение следует отметить, что существуют серьезные вызовы в подготовке учителей, преподающих языки коренных народов Америки. До принятия Закона о языках коренных американцев (NALA) в 1990 году в стране не было централизованной федеральной политики в поддержку данных языков, и языки коренных народов Америки широкомасштабно исключались из классов по всей стране. В результате на большинстве языков коренных народов Америки говорят лишь старейшины племен. Недостаточно учебных материалов для всех уровней, включая уровень среднего и высшего профессионального образования. Для развития владения языками коренных народов Америки на высоком уровне требуется больше программ на уровне колледжей, а также программ повышения квалификации учителей. Такие программы могут разрабатываться совместными усилиями с привлечением того небольшого числа университетов и колледжей, где преподаются языки коренных американцев, включая колледжи и университеты племен.

Обучение учащихся языкам коренных американцев

ПРАКТИЧЕСКИЙ ПРИМЕР: ГАВАЙИ

В 1986 году в регионе менее 50 детей до 18 лет владели гавайским языком, и школьная успеваемость коренных гавайцев резко падала. В начале 1987 года государственные школы обратились к методике обучения детей из частных некоммерческих школ под названием Pūnana Leo («языковые гнезда»), в рамках которой предметы преподавались на гавайском языке. Официальные данные 2013–2015 годов показывают, что учащиеся этих школ заканчивают старшие классы с показателями на 3% выше средних по стране и на 8% выше средних показателей по штату, а процент поступлений прямо из этих школ в колледжи за 2014 и 2015 годы превысил на 15% средний для Гавайев уровень⁶⁴.

Федеральный бюджет на языковое обучение

Изучением и развитием языка и коммуникационных технологий занимается по крайней мере 20 федеральных министерств и ведомств, включая Государственный департамент, министерства обороны, сельского хозяйства, здравоохранения и социального обеспечения, Национальный фонд гуманитарных наук и Национальный научный фонд. Федеральное правительство также оказывает прямую поддержку языковому образованию путем исполнения законов конгресса, реализацию которых осуществляет Министерство образования:

ЗАКОН О ВСЕОБЩЕЙ УСПЕВАЕМОСТИ (EVERY STUDENT SUCCEEDS ACT)

Закон о всеобщей успеваемости (Every student succeeds act, ESSA), являющийся продолжением закона о начальном и среднем образовании (ESEA), был принят в 2015 году. В новой версии закона наиболее значимые функции разработки языковых программ с детского сада до 12 класса были закреплены за Министерством образования (Программа содействия иностранным языкам) в рамках государственной грантовой программы «Поддержка студентов и академической успеваемости» (Student support and Academic Enrichment, SSAE). Гранты SSAE направлены на поддержку всестороннего образования, мероприятий, направленных на улучшение условий обучения в школах и здоровья учащихся, повышение уровня технологического оснащения школ. Программа дает школьным округам возможность финансировать разработку программ изучения иностранных языков, однако остается неясным, выделяют ли комитеты по ассигнованиям средства на эту инициативу в 2017 финансовом году, либо школьные округа сами смогут направлять эти средства на языки или множество других вопросов. Вместе с тем Закон предусматривает и другие возможности финансирования:

- школьные округа имеют возможность использовать средства федерального бюджета из разделов I и II на языковое образование в поддержку программ «всестороннего образования»;
- финансирование в рамках раздела III может применяться для поддержки языковых программ для учащихся, изучающих английский язык;
- на финансирование новой конкурентоспособной программы языкового погружения для языков коренных американцев и жителей Аляски разделом VI закона предусмотрено 1,1 миллиона долларов США.

ЗАКОН О ВЫСШЕМ ОБРАЗОВАНИИ (HIGHER EDUCATION ACT)

Последние поправки в Закон о высшем образовании (Higher education act, HEA) были внесены в 2008 году. Финансирование иностранных языков в системе высшего образования относится к разделу VI Закона и включает программы международного образования и изучения иностранных языков, реализуемые как внутри страны, так и за рубежом. Координируемые отделом продолженного среднего образования Министерства образования, реализуемые внутри страны программы направлены на развитие способностей граждан США к иностранным языкам, и гранты выдаются на целевой основе на поддержку центров, программ и стипендий. Финансирование внутривосточных программ снизилось с 66,6 миллионов долларов до 63,1 миллионов в 2013 финансовом году. Однако в 2014 по 2016 год выделяемая сумма в 65,1 миллионов оставалась неизменной.

За Министерством образования также закреплено управление программами Фулбрайта-Хейса. Эти международные программы регламентируются законом 1961 года «О взаимных образовательных и культурных обменах», их цель — дать участникам непосредственный опыт жизни за рубежом, повысить взаимодействие между американцами и гражданами других стран, усилить их языковые навыки и умения⁶⁵.

В разделе VI и программах Фулбрайта-Хейса приоритет отдается студентам, которые осваивают редко изучаемые языки.

Финансирование программы снизилось в 2013 финансовом году с 7,5 миллионов долларов до 7,1 миллиона, но с того момента осталось неизменным. На момент подготовки материала официальной информации об объеме финансирования на внутривосточные и международные программы на 2017 финансовый год опубликовано не было.

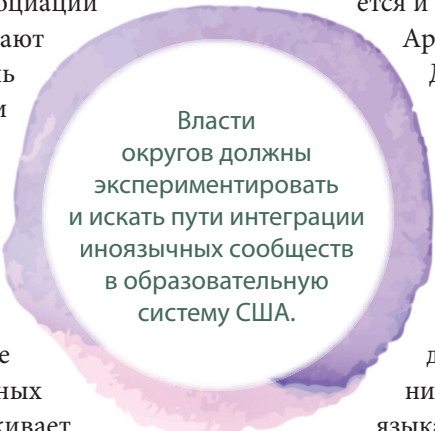
Образовательная стратегия XXI века, направленная на обеспечение широкого доступа населения к иностранным языкам, повышение ценности международных компетенций и поощрение глубоких знаний мировых языков и культур, потребует расширения финансирования, предоставляемого в рамках описанных выше механизмов⁶⁶.

Раздел 2: Привлечение местных сообществ, предпринимателей и благотворительных организаций

В то время как реализуемые в рамках штатов и всей страны инициативы часто предлагают наиболее эффективные и масштабируемые решения для проблем, существующих в сфере языкового образования, некоторые полезные и действенные альтернативы могут реализовываться без опоры на менеджмент и инфраструктуру государственных программ. Ассоциации преподавателей языков играют ключевую роль, когда речь заходит о формировании среды профессионального общения, поддержке исследований, распространении учебных материалов, а также предоставлении возможностей для профессионального роста. Большое количество международных организаций также поддерживает изучение и преподавание мировых языков, среди них «Альянс Франсез», «Гёте-Институт», центры Института Конфуция «Hanban», Международная сеть преподавателей корейского языка, Японский фонд, Катарский фонд, кабинеты и центры Русского мира. Но часто школам в поисках новых возможностей для преподавания и организации обучения не требуется смотреть куда-то дальше собственных общин. Особенно это касается городских школ, в непосредственной близости от которых имеются ценные и неразработанные ресурсы, опора на которые способна улучшить качество языкового и культурологического образования для всех учащихся. Речь об этнических, иммигрантских сообществах и сообществах коренных американцев, которые каждый день ведут свой бизнес на различных языках, помимо английского. Школьные округа должны экспериментировать и искать способы для вне-

дрения этих языковых сообществ в систему образования.

Ряд инновационных проектов в рамках частно-государственного партнерства уже был реализован в стране на базе таких сообществ. Например, система государственных школ Чикаго поддерживает программу арабского языка, которая успешно развивается и координируется через Центр Арабского языка и культуры. Для организации аудиторной работы Центр задействует местное арабоязычающее население, а также привлекает поддержку местного и зарубежного бизнеса и Катарского международного фонда⁶⁷. В Нью-Йорке действует программа изучения французского языка как языка культурно-этнической принадлежности Фонда франко-американского культурного обмена, поддерживаемая Посольством Франции в США и Международной сетью государственных школ. В рамках программы предоставляется бесплатное обучение французскому языку и проводятся культурные мероприятия для учащихся 10 школ высшей ступени, среди которых — иммигранты из франкоговорящей западной Африки и Гаити⁶⁸. Как правило, такие программы — по аналогии с более формальными школами культурно-этнической принадлежности, широко распространенными в течение последних десятилетий — существуют на средства родителей и средства частной поддержки, в рамках которой школы, благотворительные и бизнес-структуры объединяют ресурсы для поддержки конкретных образовательных площадок. В дополнение к учебным планам, утвержденным на уровне штатов, эти программы могут выстраиваться сообразно



Власти округов должны экспериментировать и искать пути интеграции иноязычных сообществ в образовательную систему США.

потребностям местного населения; их творческий компонент может варьироваться в той степени, которую не могут себе позволить государственные программы штатов.

Свою эффективность в организации мероприятий в области образования продемонстрировали и советы штатов по гуманитарным наукам, которые публикуют книги на иностранных языках и стимулируют интерес общества к культурному и языковому многообразию. В США и на принадлежащих им территориях действует 56 советов, каждый из которых частично финансируется Национальным фондом гуманитарных наук и занимается продвижением гуманитарного образования, а также разработкой соответствующих программ. Значительное число спонсорских программ направлено на поддержку языков местных общин, многие уделяют особое внимание обучению детей. Приведем некоторые примеры таких программ.

- «Время для семейного чтения в прайм-тайм» (The Prime Time Family Reading Time) осуществляется при поддержке Гуманитарного совета штата Небраска. В рамках проекта дети, не имеющие равного со всеми доступа к образовательным услугам, и их семьи, включая испаноговорящие семьи и семьи коренных американцев, проводят встречи в общедоступных библиотеках, начальных школах и на других площадках для чтения и обсуждения книг для детей, получивших общественное признание⁶⁹.
- Онлайн-ресурс Alaskanativelanguages.org, созданный Форумом по гуманитарным наукам штата Аляска, включает разделы по истории языков коренных народов Аляски, учебные видеоматериалы и записи фраз на 12 различных языках⁷⁰.

- Гуманитарный совет штата Нью-Гэмпшир в сотрудничестве с местным бутанским сообществом опубликовал народную бутанскую сказку «История тыквы», с текстом на английском и непальском языках⁷¹.

Подобные программы способствуют формированию и обогащению локальной идентичности людей, населяющих регионы США. Они выделяют и прославляют различия. И они позволяют обнаружить и развить лингвистические и культурные ресурсы, помогающие обучать целые сообщества — ресурсы, которые, во многих случаях, «прячутся на видном месте».

Муниципальные власти по всей стране начинают осознавать значение таких программ как источника экономического роста, основы для формирования мощной культуры. Например, в рамках новой кампании по стимулированию зарубежной торговли и привлечению международных инвестиций город Атланта разрабатывает стратегию «рабочей силы следующего поколения», уделяя основное внимание техническим и компьютерным знаниям, а также «программам культурно-языкового погружения для студентов, чтобы подготовить их к выходу на рынок труда завтрашнего дня»⁷². По планам, занятому населению завтрашнего дня потребуется хорошо знать другие культуры, и будущее благополучие города будет в значительной мере связано со способностью горожан общаться на иностранных языках. Чтобы подготовить такие кадровые ресурсы, в школьных учебных планах необходимо уделить более пристальное внимание языкознанию и культурологии, при этом советы штатов и новое поколение проектов в рамках частно-государственного партнерства могут оказать этому процессу бесценную поддержку.

Раздел 3: Развитие языков культурно-этнической принадлежности и возрождение языков коренных американцев

Чтобы посеять семена богатого и разнообразного лингвистического будущего, Соединенным Штатам не требуется далеко ходить: страна богата сообществами иммигрантов, представителей этнических меньшинств, коренных американцев.

В 2006 году (это самый поздний период, на который имеются доступные данные) подавляющее большинство взрослых американцев, отметивших владение иностранным языком, выучили этот язык дома (включая 37 миллионов испаноговорящих и 2,9 миллионов говорящих на китайском языке)⁷³.

В большинстве случаев овладение языком связано скорее с семейными, культурными и историческими связями говорящего, чем с освоенной им школьной программой. В иммигрантской стране, такой как США, это обстоятельство может рассматриваться как актив. Дети, владеющие языком своей культурно-этнической

принадлежности, имеют «рабочие знания» своего второго языка уже до того, как они вошли в класс. Еще до каких-либо образовательных инвестиций на уровне общины, штата или всего государства эти люди уже имеют фору

в достижении того типа билингвизма, который станет преимуществом

и для них самих, и для всей страны. Несомненно, они могут в совершенстве освоить свои вторые языки только путем настойчивого изучения предметов и постоянной языковой подготовки.

Но если мы поощрим их в этом начинании, поддержав языковое наследие иммигрантов и языки коренных

американцев, на которых уже говорят в сообществах по всей стране, если мы обеспечим передачу знаний этих языков из поколения в поколение, мы заложим ядро действительно многоязычного общества.

К сожалению, иммигрантские сообщества считают затруднительной задачу сохранения

Поддержав языковое наследие иммигрантов и языки коренных американцев, на которых уже говорят в сообществах по всей стране, если мы обеспечим передачу знаний этих языков из поколения в поколение, мы заложим ядро действительно многоязычного общества.



Эрик Саргент

Региональный менеджер, BMW of North America, LLC

До трудоустройства в концерн BMW Эрик Саргент получил степени бакалавра и магистра в рамках программ двойного диплома по немецкому языку и машиностроению в рамках Международной инженерной программы (IEP) Университета Род-Айленда, а также прошел зарубежную стажировку, результатом которой стал трехлетний контракт с немецким поставщиком автозапчастей ZF Friedrichshafen. До участия в международной программе он не осознавал значимость изучения иностранных языков в плане будущей карьеры, и был не слишком вдохновлен языковыми курсами, которые ему предлагались. Сегодня Саргент координирует взаимодействие между американским и немецкими офисами BMW, ежедневно обсуждая технические и культурные вопросы на немецком языке с ведущими инженерами. Считая себя «глобальным инженером», Саргент признается, что в значительной степени его успеху в карьере способствовали языковые знания и полученный ранее опыт работы за рубежом.

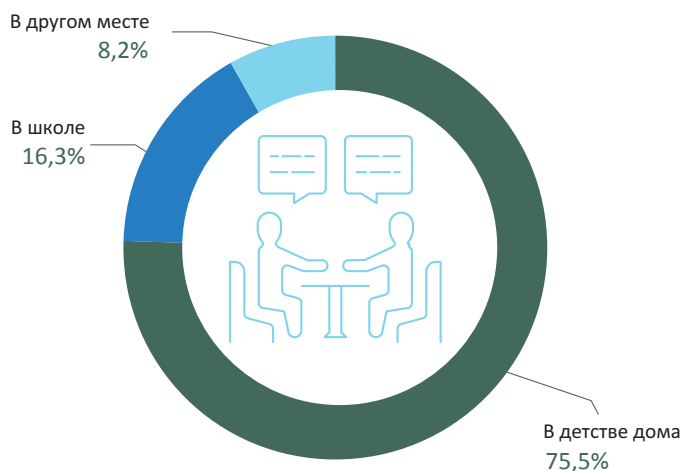
В интервью представителям IEP Эрик отметил, что его работа «не могла бы быть выполнена кем-либо без свободного знания двух языков и понимания тех особенностей, которые отличают немцев и американцев в работе и повседневной жизни»⁷⁴.

родных языков для своих соотечественников, въезжающих в Соединенные Штаты. Исследование в Южной Калифорнии показало, что знание родного языка быстро утрачивается в каждом последующем поколении вслед за тем, которое приехало в страну. Свыше 45 процентов иммигрантов в этом исследовании, переехавших в США детьми в возрасте до 13 лет, могли говорить и понимать свои языки хорошо (хотя не всегда они владели грамотой этих языков). К третьему поколению менее десяти процентов иммигрантов были способны поддерживать общение на своих родных языках⁷⁵.

Школы могут сыграть важную роль в преодолении этой тенденции, развивая стратегические программы для коренных американцев и иммигрантов, а также осуществляя систематическое и постоянное обучение на языках этих этнических групп. Школы должны предоставлять больше воз-

можностей использовать родные языки учащимся из числа коренных американцев и иммигрантам в классе и на территории школы, позволяя им говорить на этих языках при изучении других предметов, таких как общественные науки или естествознание, выделяя учащимся специальное время для встреч и общения на языках их культурно-этнической принадлежности. Некоторые округа и штаты уже апробируют такие программы. Например, некоммерческая организация «Sealaska Heritage» в г. Джуно (штат Аляска) сотрудничает с городскими школами для преподавания коренных языков юго-восточной Аляски, таких как язык тлингит, и учредила программу подготовки для учителей на местных языках⁷⁶. Программа «French Heritage Program» в штате Мэн поддерживает внеклассные языковые и культурные мероприятия в городах Льюистон и Огаста для учащихся из франкого-

Где англоговорящие взрослые, свободно владеющие иностранным языком, приобрели знания этого языка (2006 г.)



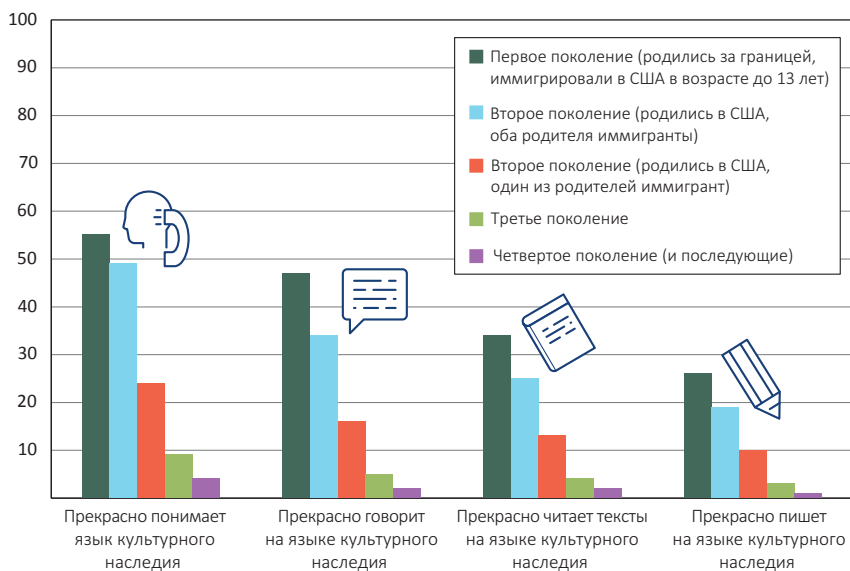
ИСТОЧНИК: анализ данных, собранных Национальным центром изучения общественного мнения в Чикагском университете в рамках Общего социального обзора по индикаторам гуманитарных наук.

ворящих семей с первого по шестой класс⁷⁷. Школьный округ Бердстаун в штате Иллинойс создает программу языкового погружения для старших классов, разработанную специально для поддержки учащихся, 70% из которых испаноговорящие⁷⁸.

Аналогичным образом, большее число колледжей с двух- и четырехлетним обучением и университетов должны создать доступные образовательные программы, специально предназначенные для носителей языков коренных народов Америки и языков иммиграции, и должны найти способы для предоставления образовательных

кредитов за продемонстрированные знания языка своего культурного наследия. Что касается модели K-12, некоторые колледжи и университеты уже экспериментируют с такими программами. Программа испанского языка культурного наследия в Хьюстонском университете предлагает специальные курсы для испаноговорящих студентов; студенты, успешно прошедшие курс порогового уровня, считаются соответствующими внутриуниверситетским требованиям по иностранному языку, им предлагается перейти в более продвинутые группы⁷⁹. Подобные программы поддерживают все универси-

Измерения степени владения языком культурного наследия (не английским), по поколениям, в Южной Калифорнии, 2001–2004 гг.



ИСТОЧНИК: Alejandro Portes and Rubén G. Rumbaut, Children of Immigrants Longitudinal Study (CILS), 1991–2006, ICPSR20520.v2 (Ann Arbor, Mich.: Inter-University Consortium for Political and Social Research, 2012), <http://doi.org/10.3886/ICPSR20520.v2>; и Rubén G. Rumbaut, Frank. D. Bean, Leo R. Chávez, et. Al., Immigration and Intergenerational Mobility in Metropolitan Los Angeles (IIMMLA), 2004, ICPSR22626.v1 (Ann Arbor, Mich.: Inter-University Consortium for Political and Social Research, 2008), <http://doi.org/10.3886/ICPSR22627.v1>. См. также Rubén G. Rumbaut, “English Plus: Exploring the Socioeconomic Benefits of Bilingualism in Southern California,” в The Bilingual Advantage: Language, Literacy and the U. S. Labor Market, под ред. Rebecca M. Callahan и Patricia G. Gándara (Bristol, United Kingdom: Multilingual Matters, 2014).

теты Аризоны, штатов Вашингтон и Орегон, формируя такую среду, в которой студенты могут получить новый опыт для личностного роста и развития культурной образованности: например, размещая испаноговорящих студентов в семьях или организуя практическое обучение с элементами общественной деятельности в местных испаноговорящих сообществах⁸⁰. Колумбийский университет выделил специализированный курс для русскоговорящих студентов из иммигрантских семей: в течение 2 семестров курс обеспечивает подготовку учащихся с ограниченными языковыми знаниями до продвинутого уровня, выполняя, таким образом, принятый в этом университете стандарт бакалавриата в отношении второго языка⁸¹. Каждая из этих программ предлагает модель, которая может тиражироваться на других площадках и применяться в отношении других языков культурного наследия.

Инициативы в области языков культурного наследия в школах и колледжах играют важную роль еще и по той причине, что они определяют формы самовыраже-

ния и культурной идентификации, которые обесценились под воздействием нашей образовательной политики и практических действий, имевших в некоторых случаях разрушительный эффект. Например, многие учащиеся, владеющие и английским языком, и языком своей культурной идентичности, по-прежнему определяются в группы по развитию навыков и умений английского языка на основании ложного предположения, что имеющееся у них знание второго языка предполагает слабое знание английского, либо что последующее обучение на языке культурного наследия послужит помехой в освоении студентом английского языка⁸². В отдельных случаях эти решения принимаются исходя из финансовых соображений, когда некоторые школьные округа получают финансирование за зачисление большего числа учащихся на программы по развитию английского языка. В отдельных случаях, в обязанности школ не входит информирование родителей о том, что их дети были записаны на такие курсы. Подобные зачисления проблематичны по целому ряду причин:



Косима Ленц

Магистр здравоохранения, Филдингская школа здравоохранения Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе

Косима Ленц — американка первого поколения, дома в её семье говорили на немецком и английском языках. Она начала изучать испанский язык в начальной школе в Калифорнии и продолжила учить его до старшей школы, перед получением степени бакалавра немецкого языка в Северо-Западном университете с второстепенной специализацией в области здравоохранения. Ленц была увлечена вопросами всемирного здравоохранения, сознавая при этом, какие вызовы представляет для нее языковой барьер в выбранной профессиональной сфере. Практические навыки испанского Косима получила, работая волонтером в рамках программы *Somos Hermanos* в Гватемале: она жила в условиях полного культурного и языкового погружения, проводя еженедельные занятия по здравоохранению для местных женщин и работая в сельской клинике. В настоящее время она получает степень магистра здравоохранения, недавно она завершила преддипломную практику в исследовательском центре репродуктивного здоровья Всемирной Организации Здравоохранения в Женеве, участвовала в зарубежных учебных и исследовательских стажировках в Германии и Южной Африке.

«В наши дни и в этом веке чрезвычайно важно знать иностранные языки, ведь глобальные процессы в современном мире становятся все интенсивнее. Вот почему я ценю свои знания немецкого и испанского языков. Одна из целей, которую я ставлю перед собой как специалист в сфере здравоохранения — использовать свои знания испанского языка и навыки кросс-культурной коммуникации для улучшения качества здравоохранения и доступа к лечебным услугам в латиноамериканском сообществе»⁸³.

они замедляют обучение учеников, которые во всех остальных отношениях демонстрируют хорошие знания и способности. Они укрепляют ошибочную идею о том, что языки культурного наследия менее ценны, чем другие формы знаний. И они подрывают уверенность и самооценку учеников, которые могут и должны достигать новых высот и в классе, и за его пределами.

Вместо того, чтобы культивировать подсознательный скептицизм, учащиеся и школьные сообщества выиграли бы, рассмотрев вопрос изучения языка культурного наследия с другой точки зрения. Делая ставку на такое обучение, мы приходим к понятию языка культурного наследия как

интегрального компонента целой государственной стратегии языкового обучения⁸⁴. Хотя качественные обучающие материалы уже разработаны для многих языков, изучаемых в школах США, еще больше только предстоит разработать, чтобы поддержать то языковое разнообразие, которое сейчас представлено в семьях, населяющих нашу страну. Те примеры частно-государственного партнерства, которые мы рассмотрели в настоящем разделе, будут играть первоочередную роль в этом процессе, поскольку поурочные планы, учебники и другие средства обучения поддерживают непрерывное и продолжающееся всю жизнь обучение языкам культурного наследия.

Носители языков коренных народов Америки

В настоящее время США являются домом для более чем 450 000 носителей языков коренных народов Америки. В их числе — язык североамериканских индейцев, языки коренного населения Аляски, гавайский язык и язык жителей тихоокеанских островов, которые классифицированы как исчезающие ЮНЕСКО и другими организациями, поддерживающими сохранение культурного наследия. Среди автохтонных языков североамериканского континента (где языковые потери были особенно серьезными) каждый из языков коренных народов Америки, кроме языка навахо, имеет менее 20 000 носителей, а по некоторым языкам число носителей сократилось ниже отметки в 10 человек. В Законе о языках коренных американцев 1990 года Конгресс отметил особый политический статус и культурное значение всех языков коренных народов Америки и утвердил программы, направленные на преодоление исторически сложившейся «нехватки отчетливой, всесторонней и содержательной федеральной политики», которая часто «приводила к подавлению и истреблению коренных американских языков и культур»⁸⁵.

Языки коренных народов Америки сегодня оказались в центре внимания проектов по сохранению

культурного наследия. В числе таких проектов — совместный проект Национального фонда гуманитарных наук и Национального научного фонда «Записываем исчезающие языки». Эти языки преподаются в племенных колледжах и университетах, а также в государственных университетах в нескольких штатах, в том числе на Аляске, в Аризоне, на Гавайях, в Миннесоте и Оклахоме. На Аляске и Гавайях коренные языки объявлены официальными.

За последние 20 лет исследователи обнаружили, что обучение на исчезающих языках открывает широкий спектр преимуществ для детей из семей коренных американцев. В числе этих преимуществ — улучшение показателей в следующих сферах:

- учебные успехи, процент поступления в вузы, посещаемость уроков;
- тестовые показатели местных и национальных олимпиад;
- благополучие, самооценка и самоотдача;
- стойкость к вредным привычкам и предотвращение девиантного поведения⁸⁶.



Раздел 4: Поощрение международных исследований и культурных программ

Государственная стратегия по расширению доступа к языковому образованию для каждого учащегося в США в качестве подготовки к жизни и работе в XXI веке также должна поощрять студентов путешествовать, изучать другие культуры и буквально погружаться в язык, поддерживая повседневное иноязычное общение с представителями различных социальных групп.

В докладе «Суть вопроса» Комиссия по гуманитарным и общественным наукам Американской Академии отметила: «В то время как языковое обучение является серьезным шагом вперед к более продуктивному двустороннему взаимодействию с другими культурами и правительствами, само по себе оно не может сформировать культурный и исторический контекст, в котором протекает такое взаимодействие». По этой причине Комиссия выступила с рекомендацией о том, что «межгосударственные исследования, программы зарубежного обучения и программы международных обменов должны быть расширены как часть бакалавр-

Поощрять студентов путешествовать, изучать другие культуры и буквально погружаться в язык, поддерживая повседневное иноязычное общение с представителями различных социальных групп.

ского образования»⁸⁷. По данным Института международного образования 313 000 студентов получили кредиты для участия в программах обучения за рубежом в 2014–2015 учебном году, и несколько образовательных ассоциаций призывают удвоить этот показатель к концу десятилетия⁸⁸.

Сегодня имеется множество успешных моделей зарубежного обучения. Например, модель «Языковой флагман» Языковой инициативы национальной безопасности для молодежи (National Security Language Initiative for Youth, NSLI-Y) предусматривает подготовку студентов в 25 американских университетах в области говорения, чтения и аудирования на иностранных языках (не на английском) до профессионального уровня путем интенсивного обучения дома и в течение года практики за рубежом. Аналогичным образом реализуется программа Государственного департамента под названием «Образовательная программа национальной безопасности для молодежи» (National Security Education Program for Youth).

Стипендиальная программа по изучению критически необходимых языков

В соответствии с запущенной Государственным департаментом США Стипендиальной программой по изучению критически необходимых языков, критически необходимыми считаются те языки, которые не относятся к западноевропейским и представляют большую важность для безопасности США⁸⁹. В декабре 2016 года ведомство выделило 14 иностранных языков и предложило широкий спектр стипендий и программ для студентов, желающих изучать эти языки. К ним относятся:

- Арабский
- Китайский
- Японский
- Панджаби
- Турецкий
- Азербайджанский
- Хинди
- Корейский
- Русский
- Урду
- Бенгальский
- Индонезийский
- Персидский
- Суахили

Не существует единого, унифицированного списка критически необходимых языков, поскольку различные федеральные министерства и ведомства формируют собственные списки языков, имеющих определяющее значение в свете осуществляемой ими деятельности, например, Список стратегических языков Армии США.

Стипендиальные программы ежегодно поддерживают свыше 1000 студентов, отправляющихся изучать критически необходимые языки за рубежом. Участники этих федеральных зарубежных программ — люди разного социального происхождения и достатка, среди них есть студенты, которые никогда прежде не покидали пределов США и никогда не изучали рассматриваемые языки. Практика реализации этих программ показывает, что большинство студентов может выучить иностранный язык при наличии правильной языковой подготовки и необходимой поддержки⁹⁰. **Государственному департаменту и министерству обороны следует расширить практику применения этих успешных моделей языкового погружения, которые дают студентам доступ к языкам, имеющим принципиальное значение для государственной безопасности и глобальной конкурентоспособности США.**

Многие колледжи и университеты сегодня также предлагают возможности зарубежного обучения. Однако, эти программы могут дорого стоить — в реальных долларах, с потерей возможности получать доходы в течение года за рубежом, с существенными

временными затратами вдали от домашнего кампуса, вне основной программы курса. Таким образом, названные программы менее доступны студентам из социально незащищенных семей. Кампусы должны сделать все возможное, чтобы обеспечить этим студентам доступ и поддержку в сфере обучения за рубежом — частично путем зачета кредитных единиц за обучение за рубежом в счет элективного либо основного курса. Это признание позволит студентам обращаться к мерам финансовой помощи и студенческим займам для обучения за границей — точно так же, как они делают это при обучении дома⁹¹. К сожалению, даже такое признание не помогло бы студентам, желающим путешествовать в летний период (более удобное время для многих малообеспеченных студентов), по той причине, что, согласно нормам действующего законодательства, федеральная помощь не может использоваться для поддержки летних обучающих программ. **Министерству образованию следует рассмотреть возможность реструктуризации системы федеральной финансовой помощи, чтобы помочь малообеспеченным учащимся бакалавриата проходить обучение по программам зару-**



Джеффри Вуд

Магистрант гуманитарных наук в Школе перспективных международных исследований имени Поля Генри Нитце; стипендиат программы по международным отношениям Томаса Р. Пикеринга в 2016 году

Оканчивая старший класс государственной школы в Вашингтоне, Джеффри Вуд получил возможность поехать на учебу в Китай в рамках “D.C. — China Scholars”, программы, организуемой некоммерческой организацией «Американцы продвигают зарубежное обучение» (Americans Promoting Study Abroad, APCA), во время учебы Вуд стал одним из героев документального фильма «Земли за стеной». После этого он работал представителем от учащихся в инновационном фонде 100 000 Strong Foundation и некоммерческом партнерстве Globalize D.C., брал интервью у первой леди Мишель Обамы во время ее визита в Китай для проекта Discovery Education. Участник Языковой инициативы национальной безопасности для молодежи, он был награжден множеством других наград, включая стипендию Гилмана, стипендию для бакалавров Борена, стипендиальную программу по государственному управлению и международным отношениям Калифорнийского университета в Беркли, стипендиальную программу для преподавателей Фулбрайта. Вуд имеет степень бакалавра китайского языка и литературы Университета Джорджа Мейсона и сертификат по китайскому языку и литературе Харбинского технологического института.

«Язык дал мне способность расширить свое понимание того общества, которое меня окружает, будь то мой район или другая страна. Более того, язык открыл мне прямой путь в карьеру, который я даже и представить себе не мог»⁹².

бежных стажировок в период летних каникул, а также в течение академического года, для получения языковых знаний в соответствующей предметной области.

Однако академические структуры и правительство — не единственные потенциальные партнеры в решении этого вопроса. На самом деле, американские компании — возможно, основные выгодоприобретатели, заинтересованные в появлении такой рабочей силы, которая компетентна в знаниях иностранных языков и эффективна в международной среде. 88% руководителей, участвовавших в 2014 году в опросах Ассоциации международных образовательных учреждений NAFSA, отметили, что международная торговля составит равную или большую долю их коммерческой деятельности в будущем, и почти две трети сообщили о необходимости знания иностранных языков при приеме на работу начинающих сотрудников и работников руководящего звена⁹³. Другими словами, США быстро приближаются к серьезному дефициту квалификаций. Многие предприятия осознают эту потребность и стараются закрыть ее, организуя языковое обучение своего персонала различными способами, включая внутренние обучающие программы и оплачиваемое курсовое обучение. Местные колледжи также стали важными партнерами, предлагающими эффективное и доступное языковое образование для взрослого населения. Кроме того, хорошим инструментом для формирования многоязычных трудовых ресурсов для решения задач в будущем стали спонсируемые стажировки, реализуемые частными компаниями и неправительственными организациями. В качестве примера можно привести программу Северо-Восточного университета Global Co-op, которая связывает студентов с профессиональными стажировками

Стандарты «открытости миру»

Целый ряд преподавательских объединений и научных обществ установили сотрудничество для разработки серий стандартов, помогающих составлять учебные программы и определять результативность работы студентов и действенность языковых программ. Первоочередные задачи стандартов сводятся к поощрению студентов в достижении «5 C»:

- **Communication.** Коммуникация: эффективно общаться более чем на одном языке, чтобы действовать в разнообразных ситуациях и с различными задачами.
- **Cultures.** Культуры: общаться с опорой на знание и понимание чужих культур.
- **Connections.** Связи. Связывать изучение языка с другими дисциплинами, получать информацию и сопоставлять различные перспективы для применения языка в учебных и профессионально-ориентированных ситуациях.
- **Comparisons.** Сравнения. Развивать понимание природы языка и культуры, чтобы взаимодействовать с другими людьми на основе культурной компетенции.
- **Communities.** Сообщества. Общаться и взаимодействовать с опорой на культурную компетенцию в многоязычных сообществах в своей стране и по всему миру.

С 2013 года 40 штатов приняли стандарты «открытости миру» как часть своих программ языкового обучения⁹⁴.

за границей, предлагая наряду с языковым и культурным погружением ценный трудовой опыт⁹⁵. Даже беглый поиск онлайн выдает десятки предложений для студентов, заинтересованных в получении профессиональных навыков за границей, включая программы компаний Deloitte, Goldman-Sachs, Всемирного Банка, а также посольств США и множества других больших и малых корпоративных и некоммерческих структур⁹⁶. Очевидно, что в интересах этих организаций, да и всего американского бизнеса в целом, принимать на работу и обучать больше талантливой молодежи для успеха в глобальной экономике, и международные стажировки должны стать частью любой глобальной стратегии.



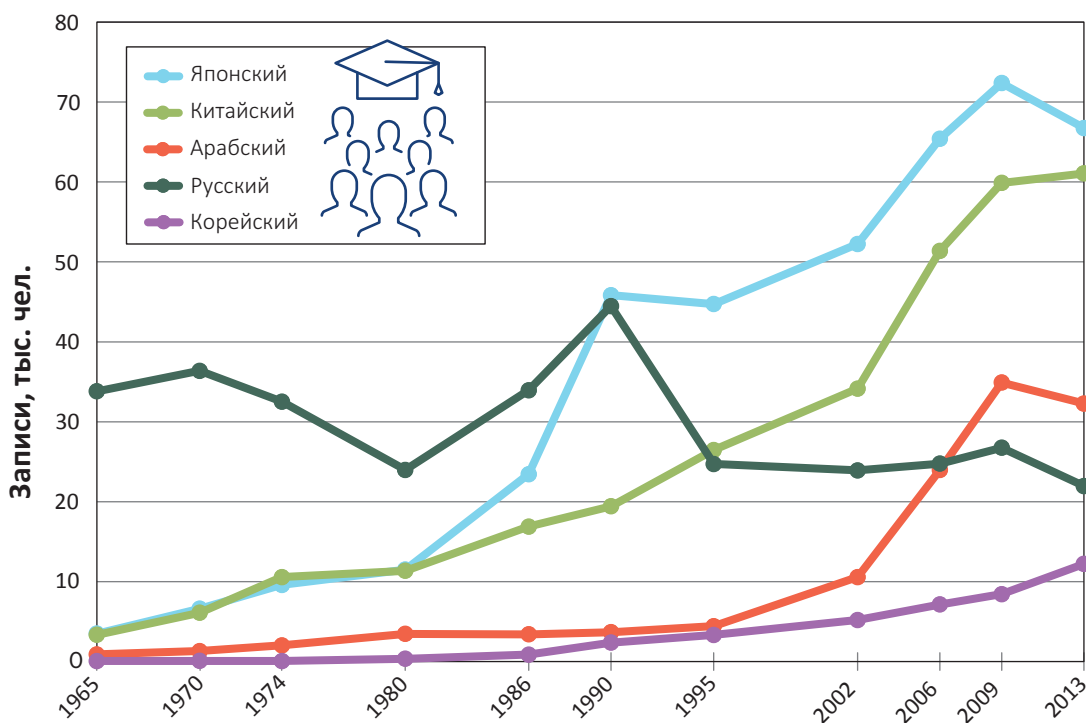
Заключение

Процесс обретения знаний второго языка в том масштабе, в каком он предлагается Комиссией, потребует сочетания опытного обучения, технической поддержки и инноваций, новых и перенаправленных инвестиций, частно-государственного взаимодействия, а также личной вовлеченности каждого, кто изучает язык, в этот процесс.

В прошлом США обращали свое внимание на языковое обучение только в самых

острых ситуациях — например, поощряя изучение русского языка в период Холодной войны либо внедряя обучение определенным языкам Ближнего Востока после террористических атак 2001 года. В эти моменты запись на курсы языков резко возрастает, однако учащимся требуются годы тренировок до наступления момента, когда они смогут достичь необходимого уровня языковой компетенции. Зачастую этот момент

Статистика записи на наиболее востребованные курсы “критически важных” языков после окончания школы, 1965–2013 годы



ИСТОЧНИК: Анализ показателей индикаторов гуманитарных наук в Базе данных языковых зачислений Ассоциации современных языков, https://apps.mla.org/flsurvey_search (дата доступа: 28 марта 2016 года). В таблице не приведены данные по записям на курсы Американского жестового языка, которые занимали третье место среди языков, кроме английского.

наступает спустя много времени после произошедшего кризиса, в условиях смены национальных приоритетов.

Более мудрая и устремленная в будущее стратегия должна быть обращена к постоянному улучшению доступа к максимально возможному количеству языков для людей любого возраста, этнической принадлежности, социального происхождения и материальных возможностей, чтобы языковое образование воспринималось как постоянная потребность государства, наравне с грамотностью в математике или английском языке, и чтобы достичь необходимого уровня языковой компетенции было под силу каждому учащемуся. Вот почему этот доклад был посвящен пяти основным задачам по расширению возможностей изучения иностранных языков:

- увеличить количество учителей иностранных языков на всех уровнях образования, чтобы обеспечить каждому ребенку в каждом штате возможность изучать какой-либо язык в дополнение к английскому;
- усилить в системе языкового обучения роль механизмов частно-государственного партнерства с участием школ, органов государственной власти, благотворительных организаций, представителей бизнеса и органов местного самоуправления;



- поддержать языки культурно-этнической принадлежности, употребляемые в стране, и принять меры по передаче знаний этих языков из поколения в поколение;
- составить целенаправленные учебные программы и оказать дополнительную поддержку языкам коренных американцев, используемых в качестве основных языков обучения;
- поощрять изучение иностранных языков американскими студентами в других странах через изучение других культур и погружение в повседневную языковую среду, охватывающую все слои общества.

Все названные выше цели направлены на формирование устойчивых способностей к изучению мировых языков наравне с английским. Каждая цель может достигаться различными путями. На страницах этого отчета Комиссия предложила примеры, успешные модели и лучшие практики, чтобы поощрить инновационные процессы в стране. В конечном итоге, родители, учащиеся, представители учреждений образования, политики, предприниматели должны вместе сделать языковое обучение ценным государственным приоритетом и откликаться на неотложную потребность, актуальность которой сегодня выше, чем когда-либо в нашей истории. Дело за нами.

Примечания

- 1 Advancing knowledge: Selections from the Archives of the American Academy of Arts and Sciences (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2015).
- 2 U. S. Census Bureau, “Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over for United States: 2009–2013», American Community Survey, October 2015, <http://www.census.gov/data/tables/2013/demo/2009–2013-lang.tables.html>.
- 3 Закон о языках коренных американцев, принятый в 1990 году, является руководящим документом, в котором зафиксированы условия изучения языков коренных народов, населяющих США, применительно к Закону о всеобщей успеваемости (Every student succeeds Act, ASSA). Также NALA содержит нормативную базу для федерального правительства по реализации мер, направленных на обеспечение и признание указанных языков. В качестве языков коренных американцев законом определены языки североамериканских индейцев, языки уроженцев Аляски, Гавайских островов, Океании.
- 4 См., например, Brian T. Edwards, “Teach Arabic in Public Schools”, Chicago Tribune, April 6 2015, <http://www.chicagotribune.com/news/opinion/commentary/ct-atatic-language-public-schools-perspec-0406–20150402-story.html>.
- 5 Rick Noack and Lazaro Gamio, “The World’s Languages, in 7 Maps and Charts”, the Washington Post, April 23, 2015, <https://www.washingtonpost.com/news/worldviews/wp/2015/04/23/the-worlds-languages-in-7-maps-and-charts/>.
- 6 U. S. Census Bureau, “Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over for United States: 2009–2013.”
- 7 Mark J. Ballam, “2014 Study: U. S. Business Needs for Employees with International Expertise”, presentation at NAFSA 2014 Annual Conference & Expo: Pathways to Global Competence, San Diego, California, May 25–30, 2014, http://www.nafsa.org/_/File/_/coll14_us_ballam.pdf.
- 8 Office of Public Affairs, U. S. Department of Commerce, “U. S. Commerce Department Releases New Report on Foreign Direct Investment Trends,” press release, June 20, 2016, <https://www.commerce.gov/news/press-releases/2016/06/us-commerce-department-releases-new-report-foreign-direct-investment>; and Joint National Committee for Languages, *the Contributions of Language to the Economic Interests of the United States* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2015), <https://www.amacad.org/multimedia/pdfs/TheContributionsOfLanguageToTheEconomicInterestsOfTheUnitedStates.pdf>.
- 9 Global Cities Initiative, *Metro Atlanta: Foreign Direct Investment Plan* (Washington, D.C.: Brookings Institution and J. P. Morgan Chase, 2016), http://atlantafdiportal.com/wp-content/uploads/2016/05/16–57-FDI-FINAL_WEB-2.pdf; and Rebecca M. Callahan and Patricia C. Gándara, eds., *The Bilingual Advantage: Language, Literacy and the U. S. Labor Market* (Bristol, United Kingdom: Multilingual Matters, 2014), 178.
- 10 David Cyranoski, “Bird Flu Data Languish in Chinese Journals: Health Authorities in the Dark as Warnings Go Untranslated,” *Nature* 430 (955) (August 2004), <http://www.nature.com/nature/journal/v430/n7003/full/430955a.html>.
- 11 U. S. Congress, *America COMPETES Act*, August 9, 2007, 110th Congress, Public Law 110–69, 94, <https://www.congress.gov/110/plaws/publ69/PLAW-110publ69.pdf>.
- 12 Там же.
- 13 Из электронной переписки с комиссией по языковому обучению, январь 2017.
- 14 U. S. Senate, Committee on Homeland Security and Governmental Affairs, *A National Security Crisis: Foreign Language Capabilities in the Federal Government*, 112th Congress, 2nd Sess., May 21, 2012, S. Hrg. 112–663, 9, <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CHRG-112shrg75214/pdf/CHRG-112shrg75214.pdf>.

- 15 Laura J. Junor, “A National Security Crisis: Foreign Language Capabilities in the Federal Government,” statement before the Committee on Homeland Security and Governmental Affairs, Subcommittee on Oversight of Government Management, Federal Workforce, and the District of Columbia, United States Senate, May 21, 2012, 3.
- 16 U. S. Senate, Committee of Homeland Security and Governmental Affairs, *A National Security Crisis: Foreign Language Capabilities in the Federal Government*.
- 17 Дополнительную информацию о языках и национальной безопасности см. в работах Gail H. McGinn, *Foreign Language, Cultural Diplomacy, and Global Security* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2015), <https://www.amacad.org/multimedia/pdfs/Foreign-language-Cultural-Diplomacy-Global-Security.pdf>.
- 18 Executive Order 13166 of August 11, 2000, “Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency,” *Code of Federal Regulations*, Title 3 (Washington, D.C.: U. S. Government Publishing Office, 2001), 289–291.
- 19 См. Cammille Ryan, *Language Use in the United States: 2011*, American Community Survey Reports (Washington, D.C.: U. S. Census Bureau, August 2013), <http://www.census.gov/prod/2013pubs/acs-22.pdf>; Executive Order 13166 of August 11, 2000; и U. S. Congress, Patient Protection and Affordable Care Act, March 23, 2010, 111th Congress, 2nd Sess., H.R. 3590.
- 20 Terrence Wiley, Beatriz Arias, Jennifer Renn, and Shereen Bhalla, *Language and the Fulfillment of the Potential of All Americans* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences and the Center for Applied Linguistics, 2015), 20, <https://www.amacad.org/multimedia/pdfs/CAL-AAASWhitePaper-LanguagePotentialAmericans.pdf>.
- 21 Laura K. Abel, *Language Access in the Federal Courts* (New York: National Center for Access to Justice at Cardozo School of Law, 2013), <http://ncforaj.org/wp-content/uploads/2013/12/abel-ncaj-language-access-federal-courts.pdf>.
- 22 Rubén G. Rumbaut and Douglas S. Massey, “Immigration & Language Diversity in the United States,” *Dædalus* 142 (3) (Summer 2013): 141
- 23 U. S. Census Bureau, “Census Bureau Reports at Least 350 Languages Spoken in U. S. Homes”, press release CB15–185, November 3, 2015, <http://www.census.gov/newsroom/press-releases/2015/cb15-185.html>.
- 24 Penelope W. Armstrong and Jerry D. Rogers, “Basic Skills Revisited: The Effects of Foreign Language Instruction on Reading, Math, and Language Arts,” *Learning Languages* 2 (3) (1997): 20–31.
- 25 Samantha A. Fan, Zoe Liberman, Boaz Keysar, et al., “The Exposure Advantage: Early Exposure to Multilingual Environment Promotes Effective Communication,” *Psychological Science* 26 (7) (2015), <http://pss.sagepub.com/content/early/2015/05/08/0956797615574699.abstract>.
- 26 Из электронной переписки с Комиссией по языковому обучению, ноябрь 2016.
- 27 Clara Moskowitz, “Learning a Second Language Protects Against Alzheimer’s,” *Live Science*, February 18, 2011, <http://www.livescience.com/12917-learning-language-bilingual-protects-alzheimers.html>.
- 28 Richard D. Brecht, *America’s Languages: Challenges and Promise* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2015), <https://www.amacad.org/multimedia/pdfs/AmericasLanguagesChallengesandPromise.pdf>.
- 29 “Foreign Language Skills Statistics”, Eurostat Statistics Explained, http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Foreign_language_skills_statistics.
- 30 U. S. Census Bureau, “Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over for United States: 2009–2013.”

- 31 Bethany Ellen-Ebrahimian, “Can 1 Million American Students Learn Mandarin?” *Foreign Policy*, September 25, 2015, <http://foreignpolicy.com/2015/09/25/china-us-obamas-one-million-students-chinese-language-mandarin/>.
- 32 American Academy of Arts and Sciences, *The State of Languages in the U.S.: A Statistical Portrait* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts And Sciences, 2016), 11.
- 33 Там же, 9. Этот показатель сильно контрастирует с данными о 84% учащихся с детского сада по 8 класс в 28 странах ЕС, изучавших второй язык. См. Eurostats, “Foreign Language Learning Statistics,” September 2016, <http://ec.europa.eu/eurostat/documents/2995521/7662394/3-23092016-AP-EN.pdf/57d3442c-7250-4aae-8844-c2130eba8e0e>.
- 34 U. S. Department of Education, Office of Postsecondary Education, *Teacher Shortage Areas, Nationwide Listing, 1990–1991 through 2016–2017* (Washington, D.C.: U. S. Department of Education, 2016), <http://www2.ed.gov/about/offices/list/ope/pol/tsa.pdf>.
- 35 Liz Bowie, “In Baltimore Area Schools, Young Students are Learning a Foreign Language,” *The Baltimore Sun*, December 2, 2014, <http://www.baltimoresun.com/news/maryland/education/bs-md-foreign-language-20141201-story.html#page=1>
- 36 Julia Morales, Alejandra Calvo, and Ellen Bialystok, “Working Memory Development in Monolingual and Bilingual Children,” *Journal of Experimental Child Psychology* 114 (2) (2013), <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/23059128>.
- 37 Utah State Office of Education, *Critical Languages: Dual Language Immersion Education Appropriations Report* (Salt Lake City: Utah State Board of Education, 2013), http://www.schools.utah.gov/legislativematerials/2013/Critical_Language_Dual_Immersion_Legislative_Report.aspx.
- 38 Ellen Bialystok, “Components of Executive Control with Advantages for Bilingual Children in Two Cultures,” *Cognition* 112 (3) (2009), <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0010027709001577>.
- 39 Samantha P. Fan, Zoe Libermen, Boaz Keysar, and Katherine D. Kinzler, “The Exposure Advantage: Early Exposure to a Multilingual Environment Promotes Effective Communication,” *Psychological Science* 26 (7) (2015): 1090–1097.
- 40 Ellen Bialystok, “Bilingualism as a Protection Against the Onset of Symptoms of Dementia,” *Neuropsychologia* 45 (2) (2007), <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0028393206004076>; и Moskowitz, “Learning a Second Language Protects Against Alzheimer’s.”
- 41 Более подробно о познавательных преимуществах языкового обучения см. Judith F. Kroll и Paola E. Dussias, *Language and Productivity for All Americans* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2016), http://www.amacad.org/multimedia/pdfs/KrollDussias_April%205.pdf.
- 42 Corey Mitchell, “Need for Bilingual Educators Moves School Recruitment Abroad,” *Education Week*, January 25, 2016, <http://www.edweek.org/ew/articles/2016/01/27/need-for-bilingual-educators-moves-school-recruitment.html>.
- 43 Carola McGiffert, “Introducing Our 1 Million Strong Implementation Partners,” U. S. China Strong, <http://uschinastrong.org/2016/09/25/introducing-1-million-strong-implementation-partners/>.
- 44 Tim Henderson, “Why American Schools Are Starting to Recruit More Teachers from Foreign Countries,” *The Huffington Post*, October 13, 2015, http://www.huffingtonpost.com/2015/10/13/schools-recruit-foreign-teachers_n_8287694.html.
- 45 Более подробную информацию о концепции гражданских прав для обеспечения программ для изучающих английский язык, см. U. S. Department of Justice and U. S. Department of Education, “Dear Colleague Letter, English Learner Students and Limited

- English Proficient Parents,” January 7, 2015, <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/letters/colleague-el-201501.pdf>.
- 46 Utah Immersion, “Why Immersion?” <http://utahdli.org/whymimmersion.html>
- 47 Utah State Office of Education, *Critical Languages: Dual Language Immersion Education Appropriations Report*, http://www.schools.utah.gov/legislativematerials/2013/Critical_Language_Dual_Immersion_Legislative_Repor.aspx.
- 48 Более подробный обзор см. U. S. Department of Education, Office of English Language Acquisition, “Dual Language Education Programs: Current State Policies and Practices,” https://ncela.ed.gov/files/rcd/TO20_DualLanguageRpt_508.pdf.
- 49 Jazmine Ulloa, “California Will Bring Back Bilingual Education as Proposition 58 Cruises to Victory,” *Los Angeles Times*, November 8, 2016, <http://www.latimes.com/nation/politics/trailguide/la-na-election-day-2016-proposition-58-bilingual-1478220414-htmlstory.html>.
- 50 NYC Department of Education, “Chancellor Fariña Announces 38 New Bilingual Programs,” April 4, 2016, <http://schools.nyc.gov/Offices/mediarelations/NewsandSpeeches/2015–2016/Chancellor+Farina+Announces+38+New+Bilingual+Programs.htm>.
- 51 RAND Corporation, American Councils for International Education, and Portland Public Schools, “Study of Dual Language Immersion in the Portland Public Schools: Year 4 Briefing,” November 2015, http://www.pps.net/cms/lib8/OR01913224/Centricity/Domain/85/DLI_Year_4_Summary_Nov2015v7.pdf. Также см. Jennifer L. Steele, Robert O. Slater, Gema Zamarro, et al., “The Effects of Dual Language Immersion Programs on Student Achievement: Evidence from Lottery Data,” *American Educational Research Journal*(Centennial Issue) 53 (5) (в печати).
- 52 Swarthmore College, “State-by-State Chart for Policies on Reciprocity and Out-of-State Teacher Certification,” <http://www.swarthmore.edu/Documents/State%20Certification%20Reciprocity.pdf> (дата доступа 12 декабря 2016 г.).
- 53 Federal Student Aid, U. S. Department of Education, <https://studentaid.ed.gov/sa/> (дата доступа 19 января 2017 г.).
- 54 ACE/CIE, Engaging the World: U. S. Global Competence for the 21st Century, “Global Competence Video: Dana Banks,” http://www.usglobalcompetence.org/videos/banks_large.html.
- 55 Lisa W. Foderaro, “Budget-Cutting Colleges Bid Some Languages Adieu,” *The New York Times*, December 3, 2010, <http://www.nytimes.com/2010/12/05/education/05languages.html>.
- 56 Big Ten Academic Alliance, “Introduction,” <https://www.btaa.org/projects/shared-courses/courseshare/introduction>.
- 57 Five College Consortium, “Five College Center for the Study of World Languages,” <https://www.fivecolleges.edu/fclang>.
- 58 Association of Independent Colleges & Universities of Rhode Island, “Academic Programs: Language Consortium Program,” <http://aicuri.org/initiatives/academic/>.
- 59 North Carolina State University, “NC State Language Exchange,” https://fll.chass.ncsu.edu/undergraduate/language_exchange.php.
- 60 Yale Center for Language Study, “Shared Course Initiative,” <http://cls.yale.edu/shared-course-initiative> (дата доступа 27 января 2017 г.).
- 61 National Coalition of Native American Language Schools and Programs, <http://www.ncnalsp.org/about-the-coalition/>.
- 62 Последние исследования рынка труда штатов и общин демонстрируют существенное увеличение публикаций о приеме на работу, в которых знание языка указывается в числе требований. См. American Academy of Arts and Sciences, *The State of Languages in the U.S.: A Statistical Portrait*, 17.

- 63 Colleen Flaherty, “More Than Words,” *Inside Higher Ed*, November 2, 2016, <https://www.insidehighered.com/news/2016/11/02/princeton-proposal-would-require-all-students-even-those-already-proficient-study>.
- 64 ‘Aha Pūnana Leo, “A Timeline of Revitalization,” http://www.ahapunaleo.org/index.php?/about/a_timeline_of_revitalization/ (дата доступа 27 января 2017 г.); и Karen Lee and Jean Osumi, “Native Hawaiian Student Outcomes,” presentation at the Native Hawaiian Education Council Meeting, Honolulu, Hawaii, November 2016.
- 65 Одна из программ Фулбрайта-Хейса, Group Projects Abroad—Advanced Language Training, разработана специально для интенсивной языковой подготовки американских магистров и бакалавров.
- 66 Office of Science and Technology Policy, Executive Office of the President, Report from the Interagency Working Group on Language & Communication (Washington, D.C.: Executive Office of the President of the United States, 2016), 14, https://www.whitehouse.gov/sites/default/files/microsites/ostp/NSTC/report_of_the_interagency_working_group_on_language_and_communication_final.pdf (дата доступа 19 января 2017 г.); и U. S. Department of Education, Higher Education: Fiscal Year 2017 Budget Request (Washington, D.C.: U. S. Department of Education, 2016), <https://www2.ed.gov/about/overview/budget/budget17/justifications/r-highered.pdf>.
- 67 Center for Arabic Language and Culture, “Welcome to CALC,” <http://www.calcchicago.org/home.html>.
- 68 FACE Foundation, “French Heritage Language Program,” <http://face-foundation.org/french-heritage-language-program/>.
- 69 Humanities Nebraska, “Prime Time Family Reading Time,” <http://humanitiesnebraska.org/program/prime-time-family-reading-time/>.
- 70 Alaska Native Languages, “Yugtun/Cugtun (Yup’ik/Cup’ik/Cup’ig Language),” <http://www.alaskanativelanguages.org/centralalaskanyupik>.
- 71 Louis Karno and Company Communications, “NH Humanities Council Celebrates Publication of English-Nepali Picture Book with a Public Folktale Festival on August 17,” *The Tip Sheet*, July 30, 2012, http://thetipsheet.typepad.com/the_tip_sheet/2012/07/nh-humanities-council-celebrates-publication-of-english-nepali-picture-book-with-a-public-folktale-festival-on-august-17.html.
- 72 Global Cities Initiative, *Metro Atlanta*.
- 73 U. S. Census Bureau, “Detailed Languages Spoken at Home and Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over for United States: 2009–2013.”
- 74 John M. Grandin, “International Engineering Education: What Difference Does It Make?” *Online Journal for Global Engineering Education* 6 (1) (2012), 2, <http://digitalcommons.uri.edu/ojgee/vol6/iss1/7>.
- 75 Alejandro Portes and Rubén G. Rumbaut, *Children of Immigrants Longitudinal Study (CILS), 1991–2006*, ICPSR20520.v2 (Ann Arbor, Mich.: Inter-University Consortium for Political and Social Research, 2012), <http://doi.org/10.3886/ICPSR20520.v2>; и Rubén Rumbaut, Frank D. Bean, Leo R. Chávez, et al., *Immigration and Intergenerational Mobility in Metropolitan Los Angeles (IIMMLA), 2004*, ICPSR22627.v1 (Ann Arbor, Mich.: Inter-University Consortium for Political and Social Research, 2008), <http://doi.org/10.3886/ICPSR22627.v1>. См. также Rubén G. Rumbaut, “English Plus: Exploring the Socioeconomic Benefits of Bilingualism in Southern California,” in *The Bilingual Advantage: Language, Literacy and the U. S. Labor Market*, ed. Callahan and Gándara.
- 76 Sealaska Heritage, “Education Programs,” <http://www.sealaskaheritage.org/institute/education/programs>.

- 77 Maine French Heritage Language Program, “About,” <http://www.mfhlp.com/about.html>.
- 78 Center for Applied Linguistics, “Heritage Language Programs—Spanish: Beardstown CUSD #15 Dual Language Enrichment Program,” http://www.cal.org/heritage/profiles/programs/Spanish_K-12_Beardstown.html.
- 79 University of Houston, “Heritage Track,” <http://www.uh.edu/class/spanish/language-programs/heritage-language/index.php>.
- 80 University of Washington, “Heritage Language Courses,” <https://spanport.washington.edu/heritage-language-courses>; University of Arizona, “Spanish as a Heritage Language,” <http://spanish.arizona.edu/undergrad/spanish-heritage-language>; и University of Oregon, “Spanish Heritage Language Program (SHL),” <http://rl.uoregon.edu/undergraduate/shl/>
- 81 Columbia University, “Undergraduate Courses: Russian Language (RUSS),” <http://slavic.columbia.edu/search/node/heritage%20Russian>.
- 82 Последние исследования показывают, что прочные знания языка культурного наследия способствуют учащемуся продвигаться и в изучении английского языка. См. Karen Thompson, “English Learners’ Time to Reclassification: An Analysis,” *Educational Policy* (2015).
- 83 Электронная переписка с комиссией по языковому обучению, декабрь 2015 и ноябрь 2016.
- 84 Все учащиеся, включая англоговорящих, могли бы получить преимущества от реализации масштабного и интегративного подхода к подготовке изучающих английский язык (English Language Learners, или ELLs). Некоторые школы в штате Виргиния уже проводят эксперименты с новыми программами «полного школьного цикла» по обучению изучающих английский язык, в рамках которых каждый школьник готовится к урокам основного курса (по естественным наукам, математике, истории и т. д.), перед этим приняв участие в тщательной работе сессий по лексике, чтению и письму на английском языке. Эти программы снижают время, проводимое учеником вдали от своих англоговорящих товарищей и предлагают новое дидактическое испытание, доказавшее свой действенный характер и для учеников с родным английским языком. Первые данные демонстрируют, что этим путем могут пройти и другие школьные округа в стране. Margarita Calderón, “A Whole-School Approach to English Learners,” *Educational Leadership* 73 (5) (February 2016), http://www.ascd.org/publications/educational_leadership/feb16/vol73/num05/A_Whole_School_Approach_to_English_Learners.aspx.
- 85 Julie Siebens and Tiffany Julian, “Native North American Languages Spoken at Home in the United States and Puerto Rico: 2006–2010,” American Community Survey Briefs, December 2011, <https://www.census.gov/prod/2011pubs/acsbr10-10.pdf>; and U. S. Senate, S.2167–Native American Languages Act, October 30, 1990, Public Law No. 101–477, <https://www.congress.gov/bill/101st-congress/senate-bill/2167/text>.
- 86 Joana Jansen, Lindsay Marean, and Janne Underriner, Benefits of Indigenous Language Learning (Eugene: University of Oregon, 2012), http://pages.uoregon.edu/nwili/wp-content/uploads/2012/07/forwebpageBenefitsL2_ECE10_17_14.pdf; и National Endowment for the Humanities, “Documenting Endangered Languages,” <https://www.neh.gov/grants/preservation/documenting-endangered-languages>.
- 87 American Academy of Arts and Sciences, *The Heart of the Matter: The Humanities and Social Sciences for a Vibrant, Competitive, and Secure Nation* (Cambridge, Mass.: American Academy of Arts and Sciences, 2013), 58–59.
- 88 Institute of International Education, “Open Doors,” <http://www.iie.org/Research-and-Publications/Open-Doors#.WDyYPPkrKUK>; и Institute of International Education, “Generation Study Abroad,” http://www.iie.org/Programs/Generation-Study-Abroad#.WDyYq_krKUK.
- 89 The Critical Language Scholarship Program, <http://clscholarship.org/>.

- 90 Dan E. Davidson, “The Development of L2 Proficiency and Literacy within the Context of the Federally Supported Overseas Language Training Programs for Americans,” *To Advanced Proficiency and Beyond: Theory and Methods for Developing Superior Second-Language Ability*, ed. Tony Brown and Jennifer Brown (Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2015), 117–150.
- 91 Федеральная помощь студентам может использоваться для обучения за границей (краткосрочные программы при условии сохранения зачисления в домашнем университете в США) и для прямого зачисления в зарубежные учреждения высшей школы (HEI), если такие учреждения были одобрены в рамках программы федеральной студенческой помощи. См. Federal Student Aid, U. S. Department of Education, “International Schools,” <https://studentaid.ed.gov/sa/prepare-for-college/choosing-schools/types/international> (дата доступа 19 января 2017 г.).
- 92 Электронная переписка с Комиссией по языковому обучению, ноябрь 2016.
- 93 Ballam, “2014 Study: U. S. Business Needs for Employees with International Expertise”.
- 94 American Council on the Teaching of Foreign Languages, “World-Readiness Standards for Learning Languages,” <https://www.actfl.org/publications/all/world-readiness-standards-learning-languages>.
- 95 Northeastern University, Global Experience Office, “Global Co-Op,” <http://www.northeastern.edu/geo/globalcoop/>.
- 96 Go Overseas, “10 Paid Internships Abroad in Summer 2016 & 2017,” <https://www.gooverseas.com/blog/10-paid-internships-abroad-in-summer>.



Письма Конгресса США

КОНГРЕСС США

ГОРОД ВАШИНГТОН, ОКРУГ КОЛУМБИЯ, 20510

20 ноября 2014 года

Д-ру Дону М. Ранделу
Председателю Правления
Американской академии искусств и наук
Norton's Woods
136 Irving Street
Cambridge, MA 02138

Д-ру Джонатану Ф. Фантону
Президенту
Американской академии искусств и наук
Norton's Woods
136 Irving Street
Cambridge, MA 02138

Уважаемые Д-р Рандел и Д-р Фантон,

Учитывая превосходные результаты, достигнутые в работе «Суть вопроса», просим Американскую академию провести новое исследование для оценки имеющегося в стране потенциала к изучению языков и определить, как языковое обучение может улучшить общий образовательный уровень населения в плане подготовки к жизни в многоязычном обществе и в условиях глобальной экономики, и как такая подготовка влияет на международное сотрудничество и дипломатию, торговлю и зарубежные инвестиции, национальную безопасность и способность всех американцев жить богатой и насыщенной жизнью.

Знание английского языка как *lingua franca* больше нельзя считать достаточным — ни внутри страны, ни за ее пределами. Процент мирового населения, использующего английский как первый язык, стремительно уменьшается; при сохранении текущих демографических трендов к 2050 году доля урожденных носителей английского языка составит лишь 5%. В то же самое время, способность общаться на других иностранных языках никогда не была так важна, как сейчас, поскольку:

- американские рабочие места и экспортные поставки на зарубежных рынках находятся в наибольшей зависимости, чем когда-либо раньше;
- растет доля многоязычных граждан США;
- американские граждане интенсивнее, чем прежде, вовлекаются в дипломатическую и военную службу по всему миру;
- и
- вызовы, такие как бедность и болезни, а также возможности научных исследований и технологических инноваций требуют большего взаимопонимания и сотрудничества между народами.

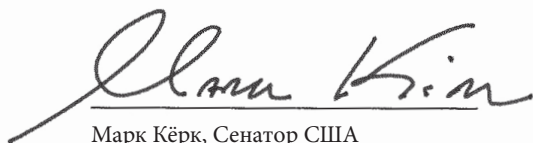
Американская академия искусств и наук имеет необходимые возможности для оказания содействия в этом вопросе путем объединения лидеров образования, бизнеса и политики для оценки отношений между языковым обучением, с одной стороны, и силой государства, его конкурентоспособностью и благополучием — с другой.

Чтобы оценить значение языкового обучения в масштабах государства, просим Американскую академию проанализировать следующие вопросы:

Как языковое обучение влияет на экономический рост, международное гуманитарное сотрудничество, трудовую эффективность будущих поколений и самореализацию всех американцев? Какие действия должно предпринять американское государство для обеспечения превосходства во всех языках, международном образовании и исследованиях, включая и исследования наших возможностей эффективно применять имеющиеся ресурсы для обеспечения прогресса в языковом обучении?

Ваши ответы на данные вопросы помогут Конгрессу, штатам и местным сообществам разработать эффективные программы, которые станут залогом конкурентоспособности и силы Америки. С нетерпением ждем результатов вашей работы.


С уважением,



Марк Кёрк, Сенатор США



Брайан Шац, Сенатор США



Оррин Г. Хэтч, Сенатор США



Тэмми Болдуин, Сенатор США

КОНГРЕСС США

ГОРОД ВАШИНГТОН, ОКРУГ КОЛУМБИЯ, 20510

21 ноября 2014 года

Д-ру Дону М. Ранделу
Председателю Правления
Американской академии искусств и наук
Norton's Woods
136 Irving Street
Cambridge, MA 02138

Д-ру Джонатану Ф. Фантону
Президенту
Американской академии искусств и наук
Norton's Woods
136 Irving Street
Cambridge, MA 02138

Уважаемые Д-р Рандел и Д-р Фантон,

Учитывая превосходные результаты, достигнутые в работе «Суть вопроса», просим Американскую академию провести новое исследование для оценки имеющегося в стране потенциала к изучению языков и определить, как языковое обучение может улучшить общий образовательный уровень населения в плане подготовки к жизни в многоязычном обществе и в условиях глобальной экономики, и как такая подготовка влияет на международное сотрудничество и дипломатию, торговлю и зарубежные инвестиции, национальную безопасность, и способность всех американцев жить богатой и насыщенной жизнью.

Знание английского языка как *lingua franca* больше нельзя считать достаточным — ни внутри страны, ни за ее пределами. Процент мирового населения, использующего английский как первый язык, стремительно уменьшается; при сохранении текущих демографических трендов к 2050 году доля урожденных носителей английского языка составит лишь 5%. В то же самое время, способность общаться на других иностранных языках никогда не была так важна, как сейчас, поскольку:

- американские рабочие места и экспортные поставки на зарубежных рынках находятся в наибольшей зависимости, чем когда-либо раньше;
- растет доля многоязычных граждан США;
- американские граждане интенсивнее, чем прежде, вовлекаются в дипломатическую и военную службу по всему миру;
- и
- вызовы, такие как бедность и болезни, а также возможности научных исследований и технологических инноваций требуют большего взаимопонимания и сотрудничества между народами.

Американская академия искусств и наук имеет необходимые возможности для оказания содействия в этом вопросе путем объединения лидеров образования, бизнеса и политики для оценки отношений между языковым обучением, с одной стороны, и силой государства, его конкурентоспособностью и благополучием — с другой.

Чтобы оценить значение языкового обучения в масштабах государства, просим Американскую академию проанализировать следующие вопросы:

Как языковое обучение влияет на экономический рост, международное гуманитарное сотрудничество, трудовую эффективность будущих поколений и самореализацию всех американцев? Какие действия должно предпринять американское государство для достижения успехов во всех языках, международном образовании и исследованиях, включая и исследования наших возможностей эффективно применять имеющиеся ресурсы для обеспечения прогресса в языковом обучении?

Ваши ответы на данные вопросы помогут Конгрессу, штатам и местным сообществам разработать эффективные программы, которые станут залогом конкурентоспособности и силы Америки. С нетерпением ждем результатов вашей работы.

С уважением,



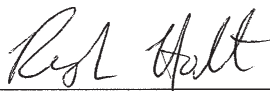
Леонард Лэнс, член Конгресса США



Дэвид Е. Прайс, член Конгресса США



Дон Янг, член Конгресса США



Раш Холт, член Конгресса США



Биографии членов Комиссии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КОМИССИИ ПО ЯЗЫКОВОМУ ОБУЧЕНИЮ

Поль ЛеКлерк был назначен директором парижского филиала Колумбийского университета осенью 2012 года. Прежде он работал в должностях президента и генерального директора Нью-Йоркской публичной библиотеки, президента и генерального директора Хантерского колледжа, проректором Барухского колледжа, исполняющим обязанности проректора по научной работе системы Городского университета Нью-Йорка (CUNY), деканом по научной работе в CUNY. Ученый, специализирующийся на творчестве Вольтера и Французском просвещении, а также бывший штатный профессор французского языка в Хантерском, Барухском и Юнион-колледжах, он выступал автором, редактором и соредактором пяти научных сборников. Президент Клинтон назначил его руководителем Президентского Комитета по искусствам и гуманитарным наукам, он имеет государственные награды Франции и Испании. В настоящее время он является членом Правления Фонда Пола Гетти, Педагогического колледжа Колумбийского университета, членом ученого совета Национальной библиотеки Франции. В прошлом он был членом правления Фонда Эндрю Меллона, Фонда Вольтера, Публичной библиотеки Нью-Йорка, Американской Академии в Риме, Национального книжного фонда и других некоммерческих организаций. Он был избран членом Американской академии искусств и наук в 2001 году.

ЧЛЕНЫ КОМИССИИ

Марта Д. Эбботт — исполнительный директор Американских Советов по обучению иностранным языкам (ACTFL). Ее карьера началась в государственных школах округа Фэрфакс в Виргинии, где она работала учителем языка, координатором программ иностранных языков, директором направления старших классов. Она являлась сотрудником государственных комитетов по разработке стандартов обучения, профессиональных стандартов для начинающих учителей, подходов к оценке успеваемости в освоении языков. Она занимала руководящие позиции на федеральном и региональном уровнях, на уровне штатов, и была назначена Президентом ACTFL в 2003 году. Она активно отстаивала языковые программы, работая сопредседателем Государственной просветительской кампании, проводившейся в 2005 году под названием «Год языков», и в настоящее время возглавляет кампанию ACTFL «Будь первым с языками!», которая стартует в 2017 году. Ее вклад в профессию словесника отмечен многочисленными наградами, в том числе Премией Флоренс Штайнер за лидерство и поощрением за заслуги перед Американской классической лигой. В 2006 году она была назначена Президентом Обамой в состав Совета по образованию в области национальной безопасности.

Марк Аронофф — заслуженный профессор лингвистики в университете Стони Брук. Он также работал помощником и заместителем ректора Стони Брук. Он является учредителем Комитета по языку в школах Лингвистического общества Америки (LSA), бывшим редактором журнала «Язык», издаваемого LSA, бывшим президентом и в настоящее время — членом LSA. Его последние исследования включают проекты о природе морфологических основ и корней, жестового языка и чередования в корнях. Он также является членом рабочей группы, изучаю-

щей в настоящее время бедуинский язык жестов Аль-Саид. Он является автором и соавтором пяти книг, включая «Современную лингвистику» (2000 г.) и «Что такое морфология?» (2005), опубликовал свыше 30 научных работ. Член Американской ассоциации содействия развитию науки, избран членом Американской академии искусств и наук в 2013 году.

Джесси Бейрд — соучредитель и директор (на общественных началах) по лингвистике в Проекте восстановления языка индейцев вампаноагов. Она также является вице-председателем Мэшпийского Совета племен вампаноагов и членом Женского медицинского общества вампаноагов. Лингвист по образованию, она написала введение к грамматике языка вампаноагов, которое она планирует подготовить как полную грамматику, в настоящее время работает над составлением словаря этого языка. Она является членом Национального научного фонда по записи исчезающих языков, стипендиатом Премии Мак-Артура 2010 года, членом Американского общества антикваров. Она также являлась учредителем Управления жилищного хозяйства города Мэшпи, членом совета директоров Племенного совета индейцев-вампаноагов Мэшпи, членом приемной комиссии племени. В настоящее время она работает лингвистом в «Доме детей» (Mukayuhsak weekuw инд.) — недавно открытом дошкольном образовательном учреждении с языком вампаноагов.

Дэвид Чу — президент Института военных исследований (IDA). IDA представляет собой некоммерческую организацию, действующую в интересах общества. Включает 3 центра научных исследований, финансируемых из государственного бюджета и осуществляющих объективный анализ вопросов национальной безопасности и связанных с ними вызовов для государства, особенно тех, которые требуют уникальной научной и технической экспертизы.

Он проходил службу в Министерстве обороны в качестве заместителя министра обороны по кадрам и боевой готовности с 2001 по 2009 год и как помощник министра обороны и директор по анализу и оценке программы с 1981 по 1993 годы. С 1978 по 1981 год работал заместителем директора в Бюджетном управлении Конгресса по национальной безопасности и международным делам. С 1968 по 1970 год проходил службу в армии. С 1970 по 1978 год — экономист в корпорации RAND, с 1994 по 1998 годы директор офиса RAND в Вашингтоне, с 1998 по 2001 годы вице-президент службы войсковых исследований этой компании. Он является членом Совета по вопросам науки и обороны и членом Национальной академии государственного управления. Награжден медалью Министерства обороны «За отличия в гражданской службе» с Золотой пальмой.

Дэн Ю. Дэвидсон является президентом и со-основателем Американских советов по международному образованию и профессором кафедры изучения русского и второго иностранного языка в университете Брин Мар. Он выступал автором и редактором свыше 40 книг и автором более 60 научных статей в области языка, культуры и освоения языка. Ранее служил сопредседателем в рамках проводившегося в России при поддержке фонда Сороса проекта «Трансформация гуманитарных и общественных наук», председателем Альянса международных обменов, президентом Объединенного национального комитета по языкам, в котором по настоящее время он является членом исполнительного комитета. Кроме того, Дэн Дэвид-

сон является вице-президентом Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. В настоящее время он выступает сопредседателем рабочих групп по университетским инновациям в рамках проекта США и Польши (PLUS-IP) и американо-российских двусторонних Президентских комиссий по инновациям. В недавнем прошлом — председатель Совета колледжей при Академическом консультативном совете по мировым языкам. Является избранным членом Российской и Украинской академий образования.

Николас Б. Диркс — ректор Калифорнийского университета в Беркли. Работал исполнительным вице-президентом и деканом факультета в Колумбийском университете, где в дополнение к работе по программам бакалавриата занимался улучшением качества образования и развитием направлений учебной деятельности, делая основной акцент на междисциплинарные и международные проекты. Находясь в Колумбийском университете, также работал председателем отдела антропологии. Перед назначением в Колумбию работал профессором истории и антропологии Мичиганского университета. Автор нескольких книг об истории и культуре стран Южной Азии и влиянии Британского колониального правления, включая книгу «Пустая корона: этническая история Индийского королевства» (1987), «Касты разума» (2007) и «Скандал империи» (2008). В 2015 году он опубликовал новый сборник эссе по широкому кругу тем под названием «Автобиография архива». В настоящее время ведет проекты, посвященные последнему периоду британского правления в Индии и растущей роли США в странах Южной Азии, а также глобальной и технологической среде высшего образования в наступившем веке. Избран членом Американской академии искусств и наук в 2014 году.

Брайан Т. Эдвардс — профессор по ближневосточным исследованиям и профессор по английскому языку, сравнительному литературоведению и американистике в Северо-Восточном университете. Он также является директором-учредителем Программы Северо-Восточного университета по ближневосточным и северо-африканским исследованиям, которая предлагает междисциплинарное обучение бакалавров, сертификат доктора философии, а также курсы арабского, иврита, персидского и турецкого языков. Область его научных интересов — американская культура и ее глобальный контекст, особенно на Ближнем Востоке. Список его работ включает 2 книги «Марокканский предел: непонятный американский Магриб от „Касабланки“ до „Марракеш Экспресс“» (2005) и «После Американского века: итоги влияния культуры США на Ближнем Востоке» (2016), два сборника «Глобализирующиеся американские исследования» (2010) и «На месте событий: новые направления ближневосточных и северо-африканских исследований» (2013), а также эссе, статей, авторских колонок в научных и массовых журналах, включая *Salon*, *Public Culture*, *Foreign Policy*, *Chicago Tribune* и *The Chronicle of Higher Education*. Стипендиат программы Фулбрайт в Марокко и старший научный сотрудник Фулбрайта в Египте и Италии. В 2005 году был объявлен стипендиатом фонда Карнеги, в 2008 — 2009 годах — получателем стипендии Фонда Эндрю Меллона. В 2013 году получил звание «перспективный лидер» Чикагского совета по международным отношениям. В этом качестве он выступил ведущим автором выпущенного в 2015 году аналитического доклада «Преподавание арабского в наших школах: глобализирующееся образование для следующего поколения жителей Чикаго». Председатель финансируемого на средства гранта Катарского фонда Чикагского совета преподавателей араб-

ского языка, в состав которого входит свыше 250 учителей арабского языка из Чикаго. Совет выстраивает взаимодействие между учителями, занимается информированием учителей, руководителей школ, профессионалов в области образования.

Карл Эйкенберри — участник программы фонда Оксенберг-Роллен, директор Американско-Азиатского проекта в области безопасности в исследовательском тихоокеанском центре Шоренстайн Стэнфордского университета. Служил послом США в Афганистане и 35 лет — в вооруженных силах США, окончив службу в звании генерал-лейтенанта. Проходил службу в оперативных подразделениях в континентальной части США, на Гавайях, в Корее, Италии, Афганистане. В Афганистане с 2005 по 2007 год выступал командующим инициированных США коалиционных сил. Получил сертификат переводчика мандаринского китайского языка в Министерстве иностранных дел и по делам содружества Великобритании, проходя обучение в китайской языковой школе Британского министерства обороны в Гонконге. Он член правления Фонда Азии и член совета Международного института стратегических исследований. Его эссе о США и международной безопасности публиковались в журналах *Foreign Affairs*, *Washington Quarterly*, *American Foreign Policy Interests*, *American Interest*, *The New York Times*, *The Washington Post*, *Foreign Policy* и *Financial Times*. Он был выбран сотрудником Американской академии искусств и наук в 2012 году и содиректором проекта Академии «Гражданские войны, насилие и международное реагирование».

Розмари Д. Фиал работала исполнительным директором в Ассоциации современных языков Америки (MLA) с 2002 года. Она главный редактор издательских проектов и исследовательских программ и редактор двух официально издаваемых MLA журналов. По служебному положению она также выступает членом всех комитетов и комиссий ассоциации. Она находится в отпуске в должности профессора испанского языка в Университете штата Нью-Йорк в Буффало, где она была заведующей кафедрой современных языков и литератур. С 1987 по 1998 год она была сотрудником факультета в Рочестерском университете. Член и бывший вице-президент в Совете директоров Национального альянса гуманитарных наук, также входила в состав Совета директоров Американского совета научных обществ. Соиздатель научных серий Университета Нью-Йорка, посвященных латиноамериканской иберийской мысли и культуре, ответственный редактор сборника «Афро-испанский обзор» и бывший старший редактор-консультант «Латино-американского литературного обзора». Среди ее публикаций — «Исабель Альенде сегодня», «Картина на странице: метахудожественные подходы к современным испанским текстам» (1995) и «Жизнеописание в романе: вымышленные автобиографии Гильермо Кабреры Инфанте и Марио Варгаса Льосы» (1986). С 2011 по 2012 года была членом Американского совета по образованию при Консорциуме Пяти колледжей.

Кэрол Глюк — профессор, исследователь творчества Джорджа Сэнсома в Колумбийском университете. Сферы ее научных интересов — современная Япония (с конца 19 века до настоящего времени), международные отношения, вторая мировая война, историография и память народа в Азии и на Западе. В числе ее публикаций — «Современные мифы Японии» (1985), «Сёва: Япония Хирохито» (1992), «Азия в западной и мировой истории» (соредактор Эйнсли

Эмбри, 1997), «Слова в движении» (соредактор Анна Цин, 2009), «Размышляя с прошлым: Япония и современная история» (2017), «Одержимость прошлого: Вторая мировая война в истории и воспоминаниях» (готовится к печати), а также несколько книг на японском языке, в том числе «*Rekishii de kangaeru*» («Размышляя с историей», 2007) и «*Shisoshi toshite no gendai Nihon*» («Мысль и общество в современной Японии», 2016). Она является председателем Колумбийского комитета глобального мышления, сопредседателем попечительского совета Азиатского общества, членом совета директоров Японского общества, членом Американского философского общества. Избрана членом Американской академии искусств и наук в 1991 году.

Нэнси МакЭлдоуни была назначена директором Института дипломатической службы в феврале 2013 года. В этом статусе она является старшим должностным лицом по вопросам обучения в Государственном департаменте США и старшим вице-президентом Национального университета обороны. Она также работала помощником первого заместителя в Бюро по Европейским и Евроазиатским делам при Государственном департаменте США и директором по Европейским делам в аппарате Совета национальной безопасности Белого дома. За рубежом она служила послом США в Республике Болгария, а также поверенным в делах и заместителем посла США в Турции и Азербайджане. Пять раз награждена высшей почетной наградой Государственного департамента США, лингвистической премией Джона Синклера. Имеет награду за отличную службу Объединенного комитета начальников штабов.

Филип Рубин — почетный руководитель и бывший старший научный сотрудник в Лабораториях Хаскинса, где он в настоящее время служит старшим советником президента. Лаборатории представляют собой частный, некоммерческий исследовательский институт при Йельском университете и Коннектикутском университете, основной сферой деятельности которых является исследование устной и письменной речи, включая речепорождение, письменный язык и чтение. Он является также адъюнкт-профессором на факультете хирургии и отоларингологии при Школе медицины Йельского университета, помощником исследователя на факультете психологии Йельского университета, научным сотрудником Трамбальского колледжа Йельского университета. Он служил главным помощником директора по науке в Управлении по вопросам научно-технической политики при Аппарате Президента США, где он также занимал должность заместителя директора по общественным, поведенческим и экономическим наукам, а также вел проекты Белого дома в области нейронаук. Он служил председателем или сопредседателем в Совете национальных академий по поведенческим, когнитивным наукам и сенсорной физиологии, в Комитете по науке Национального совета по науке и технике, в Комитете по полевой апробации поведенчески и когнитивно обоснованных методов и приемов для целей разведки и контрразведки при Государственном совете по исследованиям, в рабочей группе по модернизации Общего правила. Он был членом Совета директоров Исполнительного комитета Федерации объединений поведенческой и когнитивной психологии и председателем Совета в Музее открытий и планетарии в городе Бриджпорт, штат Коннектикут. Член Американской ассоциации содействия развитию науки, Акустического общества Америки, Американской психологической ассоциации, Ассоциации психологии, Лингвистического общества Америки, старший член Института инженеров

по электронике и электротехнике, избранный член Национальной академии государственного управления и Психономического общества.

Рубен Д. Румбо — заслуженный профессор социологии в Калифорнийском университете в Ирвайне. В сферу его научных интересов входят вопросы международной миграции, беженцев, а также способов интеграции мигрантов в принимающее общество. С 1991 года вместе с Алехандро Портесом он руководил проектом по лонгитюдному исследованию детей иммигрантов. В 1980-е годы он изучал проблемы переселения вьетнамских, лаосских и камбоджийских беженцев, в 1990-х возглавлял команду, проводившую национальный опрос школьников-иммигрантов в США. В 2000-е годы Рубен Румбо проводил исследование, посвященное вопросам иммиграции и мобильности различных поколений в Метрополитенском статистическом ареале Лос-Анджелеса. Автор более 200 научных статей, соавтор и соредатор 18 книг и специальных выпусков, в том числе книги «Традиции: история второго поколения иммигрантов» (2001), которая стала обладателем Почетной книжной награды Американской социологической ассоциации и Премии Томаса и Знанецкого как лучшая книга по вопросам иммиграции. Член Национальной академии образования, лауреат награды за выдающуюся карьеру от сектора международной миграции Американской социологической ассоциации. Избран членом Американской академии искусств и наук в 2015 году.

Марта Тиенда — профессор по демографическим исследованиям, а также по социологии и публичной политике Принстонского университета. Работала директором Центра демографических исследований, занимала пост президента Американской ассоциации по изучению народонаселения. Занимается исследованиями, связанными с продолжительностью миграции и ее влиянием на романтические отношения подростков в аспекте эмоционального и физического благополучия. Автор более 200 статей и книжных разделов, посвященных расовому и этническому неравенству в США, международной миграции, доступу к высшему образованию, различиям в структуре семьи. Служила в комиссии Белого дома по вопросам успеваемости испаноговорящего населения и научно-консультативном комитете Американской ассоциации исследований образования. В настоящее время работает в правлении Бюро информации по проблемам народонаселения, попечителем в Американской ассоциации страхования и аннуитетов для преподавателей, в швейцарском фонде Якобса, в фонде Альфреда Слоуна. Она является членом Американской академии политических и социальных наук и Национальной академии образования, стипендиатом фонда Гуттенхайма. Была избрана членом Американской академии искусств и наук в 1993 году.

Кеннет Л. Уоллах — председатель правления и бывший генеральный директор (1998–2014) компании *Central National-Gottesman*, частной мировой компании по продажам целлюлозы и бумаги. Он и его супруга занимались благотворительными проектами в Рэдклиффском институте перспективных исследований Гарвардского университета с момента основания института в 2000 году, а также поддержкой различных организаций в округе Нью-Йорк. Является попечителем и членом исполнительного комитета Американского музея естествознания, директором Национального книжного фонда (спонсор Национальной книжной пре-

мии) и председателем его комитета по инвестициям, директором и членом исполнительного комитета некоммерческого культурного и общественного центра «92 улица, Y». Также является членом Совета по международным отношениям Гарвардского комитета университетских ресурсов и Исполнительного комитета в рамках кампании по сбору средств для Гарвардского университета. Избран членом Американской академии искусств и наук в 2007 году.

Дайэн П. Вуд — старший судья Апелляционного суда США 7 округа и старший преподаватель в школе правоведения Чикагского университета. До назначения судьей в 1995 году работала профессором в области международных правовых исследований в школе правоведения Чикагского университета, где также с 1989 по 1992 год являлась помощником декана. С 1993 по 1995 годы занимала должность второго помощника Министра юстиции в Антимонопольном комитете Минюста США. Проходила службу в аппарате федерального судьи 5 округа Ирвина Л. Голдберга и судьи Гарри Блэкмэна в Верховном суде США. В настоящее время входит в состав Совета Американского института права и правления Чикагского фонда конституционных прав — организации, занимающейся правовым просвещением учащихся начальных и средних школ. С 2007 по 2013 год входила в постоянный комитет Юридической конференции по правилам и практике судопроизводства. Член комиссии при Академии гуманитарных и общественных наук. Была избрана членом Американской академии искусств и наук в 2004 году, является председателем совета, вице-председателем правления, и, в рамках исполняемых обязанностей, членом доверительного фонда.

Паулин Ю в 2003 году стала президентом Американского совета научных обществ, 10 лет проработав в должности декана по гуманитарным наукам в Калифорнийском университете Лос-Анджелеса. Автор публикаций по классической китайской поэзии, литературоведению, сравнительной поэтике, общим вопросам развития гуманитарных наук. Входит в состав правления Американской академии искусств и наук, Национального центра по гуманитарным наукам, Совета ученых Библиотеки Конгресса, Американской академии в Берлине, Фонда научных исследований имени Цзян Цзинго, фондов Генри Люса, семейного фонда Роберта Х. Н. Хо, фонда Уолтера Тигла и других. Входит в состав Американского философского общества и Комитет ста. Стала членом Американской академии искусств и наук в 1998 году.

АМЕРИКАНСКАЯ АКАДЕМИЯ ИСКУССТВ И НАУК

Дорожить знанием, формировать будущее

С момента основания в 1780 году Американская академия служила народу, пропагандируя образованность, гражданский диалог и практические знания.

Являясь одним из старейших в стране научных обществ и независимых исследовательских центров, Академия объединяет лидеров из научных, деловых и правительственных кругов для изучения критически важных вопросов, стоящих перед нашим глобальным обществом.

Путем подготовки исследований, выпуска публикаций, создания программ в области естественных наук, инженерного дела и технических наук, глобальной безопасности и международных отношений, гуманитарных наук, искусствоведения и педагогики, американской государственности и общественного благополучия, Академия предоставляет авторитетные и объективные рекомендации по выработке политики при принятии решений для правительства, академических учреждений и частных организаций.



AMERICAN ACADEMY
OF ARTS & SCIENCES

 @americanacad
www.amacad.org